

XVIII

CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA
INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST



Azuqueca de Henares

www.azuqueca.es

Edita:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Plaza de la Constitución, 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>

Coordinación de edición: Agustín Arias Martínez

Traducción: Veritas y Agustín Arias Martínez

Fotografía de portada: "A la dormida"

Autor: Fernando Rodríguez Salgado

Organiza el Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolaazuqueca.com>

Coordinación y dirección del Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Agustín Arias Martínez

Diseño y maquetación: SIC Gráfica - www.serintcom.es

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin permiso expreso del autor o del propietario de la foto en su caso.

Depósito Legal: GU 2-2019

Publisher by:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Plaza de la Constitución, 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>; ayuntamiento@azuqueca.net

Catalogue Co-ordinator: Agustín Arias Martínez

Translation: Veritas and Agustín Arias Martínez

Cover: "Asleep"

Author: Fernando Rodríguez Salgado

Organiser of the International Apiculture Photography Contest:

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolaazuqueca.com>

Co-ordinator of the International Apiculture Photography Contest:

Agustín Arias Martínez

Diseño y maquetación: SIC Gráfica - www.serintcom.es

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the authors or legal owners of the photographs, respectively.

**XVIII CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

***XVIII INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST***

***XVIII CONCOURS INTERNATIONAL
DE PHOTOGRAPHIE APICOLE***

AZUQUECA DE HENARES - GUADALAJARA - ESPAÑA - SPAIN

Los números junto al nombre de cada autor indican lo siguiente:
El primero es el número de autor por orden de recepción de las fotografías.
El número o números siguientes corresponden al orden de recepción de las fotografías.

*The numbers next to each author's name indicate the following:
Author number (first number, assigned in the order the photographs were received).
Photograph number/numbers (following numbers, again assigned in the order the photographs were received).*

INDICE

Alcalde/Mayor	6
Concejal de Desarrollo Sostenible / Councillor for Sustainable Development	8
Algunos datos sobre Azuqueca de Henares / <i>Azuqueca de Henares: Facts and Figures</i>	10
Bases de la próxima edición	12
Contest rules	14
<i>les règles suivantes</i>	16
Relación de participantes 2018 / <i>List of participants, 2018</i>	18
Actas del Jurado 2018	22
<i>Decision of the jury, 2018</i>	23
Primer Premio / First prize: 073 - 229 Fernando Rodríguez Salgado	27
Segundo Premio / Second prize: 013 - 040 Jordi Rojals Olive	29
Tercer Premio / Third prize: 024-078 Flor Guadalupe Núñez Castañeda	31
Premio Reportaje / Best Illustrated Report: 004 - 008 a 012 Marcela Imaz	33
Premio Fotografía Histórica / Best Historical Photograph: 012 - 035 Félix Herrero García	37
Fotografía Individual / Single photographs :	
001-001 Raed Ibrahim Alghazo	41
002 - 006 Mohamed Shebl Abd Elfattah, Ph.D	42
005 - 013 Raluca Laura Badetoiu	43
007 - 118, 119, 120 José Luis Zubiri Munárriz	44
008 - 020, 021, 022, 023 Blanka Dvorackova	46
009 - 024 José Reyes Belzunce	50
010 - 029, 033 Leka Huie	51
011 - 034 Francisco Brioso Uceda	53
015 - 047, 048 Gustavo Eduardo Green Sinigaglia	54
018 - 214 Manolo Rueda	56
020 - 064 Casimiro Sixto Muñiz	57
021 - 066, 067 Jacek Nowak	58
022 - 069, 071, 072 Francisca Somolinos Díaz	60
023 - 077 Ángel Benito Zapata	62
025 - 079, 080, 081 ,82 083 Asmandiyarov Ilshat Rishatovich	63
027 - 087 Rebeca García Merino	66
029 - 094 Ignacio Santana Padrón	67
031 - 097 Eva Martínez Coredor	68
033 - 102 Wilmer José Ramón Zambrano	69
036 - 116 Pablo Pérez Herrero	70
040 - 134, 137 Begoña Somolinos Díaz	71
041 - 139, 141, 143 Lucía Raso Somolinos	72
045 - 159, 160 Claudia Pavón	74
055 - 186, 189 John Mackesy	76
057 - 196, 197 Lola Quintana Rodríguez	78
063 - 207 José Luis Zubiri Munárriz	80
067 - 216, 217 Jesús Ángel Carmona Hidalgo	81
071 - 213 Alejandro Llop	83
074 - 233, 235 Alejandro Godínez Jiménez	84
075 - 236 Fritz Danzeisen	86
087 - 261 Ana Belén Correa Lara	87
089 - 265, 267, 269 Ignacio Izquierdo Patiño	88
090 - 273, 274 John Phipps	90
091 - 276 Franc Šivic	92

092 - 277, 281 Dorota Nowak	93
093 - 282 Francisco Javier Domínguez García	94
095 - 296 Clara González Duque	95
096 - 297, 298 Clara González Duque	96
097 - 303 Víctor M. Pereda	98
101 - 312-314- 316 Maite Mojica García	99
102 - 318, 319 Danilo Rubenacker	102
103 - 320 Gerardo Pérez González	104
106 - 338 Sandra Vásquez Gómez	105
111 - 350 Javier Pérez García	106
112 - 353 Gema García Martín	107
113 - 354, 355 Rocío Carmona Hidalgo	108
120 - 373, 377 Eduardo Enguix Gimeno	110
122 - 383, 384 José Navas Rabelo	112

Reportajes Fotográficos/ Illustrated Reports

005 - 014 a 016 Raluca Laura Badetoiu	117
014 - 041 a 045 Carlos Pérez de Castro	120
037 - 120 a 124 Sergio Reyes Pérez	123
078 - 241 a 243 Marina Abadía Miranda	127
094 - 289 a 291 Anselmo Castro Silva	129
108 - 341 a 343 Juan Alberto Duarte Pérez	132
115 - 357 a 359 Diego Manuel Godoy Pérez	134
121 - 379 a 382 Simone Raspo	136

Fotografía Histórica/ Historical Photographs

006 - 018 Raúl Rodríguez Fresnillo	143
012 - 336, 37 Félix Herrero	144
031 - 099 Eva Martínez Corredor	146
054 - 181 Pedro Pérez Gómez	147
068 - 218, 219 Toñi del Toro Alguacil	148
086 - 258 Marcela Imaz	150
090 - 270 John Phipps	151

SALUDA

WELCOME

LA BIENVENUE



Azuqueca de Henares



Como alcalde de Azuqueca de Henares me resulta grato que un año más tengamos en nuestras manos el contenido gráfico del XVIII Concurso de Fotografía Apícola. Estas imágenes forman parte del legado apícola con el que reivindicamos esta práctica ancestral que hoy es más necesaria que nunca.

En Azuqueca consideramos que nuestro Ecomuseo de las Apiculturas del Mundo constituye una referencia esencial que vertebra buena parte de nuestras políticas de desarrollo sostenible y colaboración ciudadana.

Por ello hoy, después de tantos años, constituye un verdadero regalo que nuestro espacio apícola pueda albergar algunas de las imágenes que forman parte de este catálogo y que nos hablan de la apicultura en varios idiomas y a través de diferentes usos culturales.

Quiero felicitar a todas las personas que han participado en este XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola de Azuqueca. Y aprovecho para invitar a todos aquellos amantes de las abejas a que nos permitan disfrutar de sus fotografías en próximas ediciones.

José Luis Blanco,
Alcalde de Azuqueca de Henares

As mayor of Azuqueca de Henares, it is a great pleasure to present the pictures submitted to the 18th International Apiculture Photography Contest. These images now form part of the beekeeping legacy with which we continue to raise awareness about this age-old practice and which today is more necessary than ever.

In Azuqueca, our World Apiculture Museum provides an essential point of reference for many of our sustainable development and public participation policies.

Once again, it is a real delight for our apiculture centre to host a selection of the photographs that make up this catalogue and tell us about beekeeping in different national cultures.

I would like to congratulate all those who took part in Azuqueca's 18th International Apiculture Photography Contest and invite everybody who shares our love of bees to submit their photos to future contests.

José Luis Blanco
Mayor of Azuqueca de Henares

Tan solo dedicar unas palabras de agradecimiento a todos los amantes de la apicultura que nos han enviado fotografías para esta edición XVIII del concurso internacional que organizamos desde el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares.

Estas imágenes se suman al rico legado fotográfico que atesoramos en el Aula Apícola Municipal tras 18 años de convocatorias que nos permiten disponer de imágenes de abejas, de colmenas y de apicultores de los cinco continentes.

A quienes tienen este catálogo en sus manos les invito a disfrutar de estas insólitas imágenes que a quienes aman el mundo de las abejas les aportarán emoción.

Desde el Ayuntamiento continuaremos apoyando esta iniciativa que nos ayuda en nuestra labor divulgativa de la actividad apícola en la que probablemente es la provincia española más identificada con el mundo de las abejas.

Enhorabuena a los ganadores, que sin duda merecen el reconocimiento por la calidad de las imágenes presentadas.

Juan Pablo Román
Concejal de Desarrollo Sostenible Azuqueca de Henares

I would simply like to dedicate a few words of thanks to all the supporters of beekeeping who submitted photos to Azuqueca de Henares Town Council's 18th International Apiculture Photography Contest.

These pictures join the rich photographic legacy built up over the last 18 years by the Municipal Apiculture Centre and comprising a wealth of images of bees, hives and beekeepers from all five continents.

The remarkable images in this catalogue are bound to enthrall anybody who loves bees and beekeeping.

The Council will continue to support this initiative that helps to raise awareness about beekeeping in a province that is probably Spain's best-known for honeybees.

Let me close by congratulating the winners who, without a shadow of a doubt, fully deserve their accolades for the quality of their photography.

Juan Pablo Román
Councillor for Sustainable Development, Azuqueca de Henares Town Council

Algunos datos sobre **AZUQUECA DE HENARES**

Con más de 35.000 habitantes empadronados, Azuqueca de Henares es la segunda localidad de la provincia de Guadalajara por volumen de población, tras la capital. El desarrollo industrial propiciado por su privilegiada situación geográfica -en pleno Corredor del Henares, en el límite con la provincia de Madrid, a 14 kilómetros de Guadalajara y a 43 de Madrid-, se ha complementado en los últimos años con la implantación de numerosas empresas dedicadas a la actividad logística. Las infraestructuras (autovía A2, autopista de peaje R2, línea de ferrocarril Madrid-Barcelona y proximidad al aeropuerto de Madrid, Adolfo Suárez) han contribuido al incremento de la población y al desarrollo urbanístico y económico del municipio.

Azuqueca es una localidad con pasado agrícola, pero sin tradición apícola. Sin embargo, hace ya más de una década, y gracias al impulso del Ayuntamiento, se desarrollan varias actividades ligadas a la producción melífera. Por un lado, y tomando como base materiales propiedad de un vecino del municipio, Agustín Arias, se fue configurando un espacio con vocación didáctica: el Aula Apícola municipal, germen del Museo de las Apiculturas del Mundo. Por otra parte, el Ayuntamiento lanza desde hace 14 años, un Concurso Internacional de Fotografía Apícola que se ha convertido en fuente de información procedente de todo el mundo y que sirve de base para la configuración de exposiciones didácticas.

Las instalaciones municipales ubicadas en el Centro de Adultos Clara Campoamor ofrecen al visitante un lugar de cera que fue trasladado desde el municipio guadalajareño de Maranchón y recuperado fielmente. El Museo ofrece además una muestra de colmenares de todo el mundo, una abundante bibliografía especializada, numerosos elementos apícolas y las imágenes presentadas al Concurso Fotográfico desde su primera edición. El acceso a las instalaciones, previa cita enequipamientosambientales@azuqueca.net, es gratuito.

AZUQUECA DE HENARES:

Facts and Figures

Azuqueca de Henares is Guadalajara's second-biggest population centre (over 35,000 registered inhabitants), surpassed in size only by the provincial capital. The town's industrial development, driven by its location in the Henares Corridor on the provincial boundary between Guadalajara (14 km away) and Madrid (43 km away), has been boosted in recent years by an influx of logistics operators. Development of local infrastructure (A2 dual carriageway, R2 toll road, Madrid–Barcelona railway line and Madrid-Barajas Adolfo Suárez airport) has also favoured population growth and boosted the town's urban and economic development.

Although Azuqueca has an agricultural past, it does not have a tradition of beekeeping. However, for just over a decade, and thanks to support by the Town Council, several initiatives related to honey production have been under way. One of these is the Municipal Apiculture Centre (soon to be part of the World Apiculture Museum), set up as an educational resource based on material provided by local resident Agustín Arias. Similarly, 14 years ago the Town Council launched the International Apiculture Photography Contest. It has since developed into an outstanding source of information about beekeeping across the globe and provides the material for the centre's exhibitions.

The Municipal Apiculture Centre housed in the Clara Campoamor Adult Education Centre includes a wax press brought from nearby town Maranchón and meticulously restored. The museum also holds a collection of hives from around the world, a well-stocked specialist library, numerous beekeeping implements and all the pictures submitted to the photography contest ever since it was first held. Access to the museum is free of charge, though admittance is by appointment only (contact equipamientosambientales@azuqueca.net).

XIX CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA
El Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, a través del Aula Apícola Municipal, convoca el presente Concurso de Fotografía Apícola que se registrá por las siguientes:

BASES

PARTICIPANTES: Podrá participar en el presente concurso cualquier persona física o jurídica de cualquier país del mundo.

TEMA: El tema a desarrollar será la apicultura en cualquiera de sus aspectos, biología, flora, productos, colmenas y colmenares, usos y costumbres, comercio, promoción, arte, etc.

Se valorará especialmente el aspecto humano de las fotografías apícolas.

Las fotografías deberán ser originales e inéditas.

Se establece un apartado especial para las fotografías no inéditas de interés histórico o artístico.

TÉCNICAS: Todas, incluida la fotografía digital, pudiendo presentarse en blanco y negro o color.

APARTADOS: Se establecen los siguientes apartados:

- Foto individual.
- Reportaje: Para el conjunto de tres a cinco fotos con unidad temática.
- Foto histórica: Para la recuperación de fotos no inéditas de interés histórico o artístico.

PRESENTACIÓN: Las fotografías se podrán presentar:

En papel, sin montar y con un tamaño mínimo de fotografía de 13 x 18 cm.

En soporte informático.

Por correo electrónico.

El número máximo de fotos por autor será de cinco, pudiendo constituir un reportaje o ser fotografías independientes.

ENVÍO: Se enviarán libres de gastos a:

XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara - España

Las fotos enviadas por E-mail lo serán a aulaapicola@gmail.com

Cada fotografía o reportaje, deberá ir acompañada de la siguiente información: Título de la obra, nombre y dirección del autor, número de documento de identidad, **pequeño currículum del autor o comentario de la fotografía (de 5 a 10 líneas máximo)** y dirección electrónica, si se tiene.

Se hará mención del apartado en que se desea concursar: foto individual, reportaje o fotografía histórica.

PLAZO DE PRESENTACIÓN: El plazo de presentación permanece abierto permanentemente finalizando en esta edición el 28 de febrero de 2019..

DERECHOS DE IMAGEN: Los participantes certifican que las obras presentadas a concurso no afectan a los derechos de imagen de terceros, o que han obtenido de ellos la autorización necesaria para posibles reproducciones o exposiciones.

JURADO: El Jurado estará compuesto por personal de las Concejalías de Cultura y de Desarrollo Sostenible del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, y por personas de colectivos con interés en la fotografía y en la apicultura, y presidido por el Excmo. Sr. Alcalde, o persona en quien delegue, siendo su fallo inapelable.

PREMIOS: Se establecen los siguientes premios:

Para fotografías individuales:

Primer premio dotado con 1.000 Euros y diploma.

Segundo premio, dotado con 750 Euros y diploma.

Tercer premio, dotado con 500 Euros y diploma.

Para reportaje: Premio único dotado con 1.000 Euros y diploma.

Para fotografía histórica: Premio único dotado con 500 Euros y diploma.

El importe de los premios será bruto, descontándose del mismo los gastos de transferencia así como las retenciones fiscales establecidas por ley.

FALLO: El fallo del jurado se hará público el día 15 de marzo de 2019, a través de los medios de prensa, revistas especializadas, Internet, etc. e informando a los ganadores directamente. Las fotografías premiadas pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, quien podrá requerir el envío de negativos, diapositivas o discos de ordenador originales de las mismas.

EXPOSICIÓN: Las fotografías seleccionadas de entre las participantes permanecerán expuestas en Azuqueca de Henares desde el 15 de marzo al 30 de abril de 2019. Esta exposición se mantendrá activa e itinerante hasta el 28 de febrero de 2020, estando a disposición de todos los colectivos interesados en su exhibición de forma gratuita.

CATÁLOGO: De las fotos seleccionadas para la exposición, se editará un catálogo a todo color en el que junto a cada fotografía figurarán los datos del autor y el texto adjuntado por el mismo. Dicho catálogo será publicado en la web del Aula Apícola Municipal: www.aulaapicolaazuqueca.com Una publicación conteniendo las fotos premiadas, y un cd con el pdf del catálogo será enviado de forma gratuita a cada uno de los participantes.

DEVOLUCIÓN: Todas las fotos presentadas en papel y que no resulten ganadoras serán devueltas a sus autores de forma gratuita una vez acabado el plazo de exhibición, siempre que el autor lo solicite al presentar las fotos a concurso.

El resto pasarán al archivo del Aula Apícola Municipal, con mención expresa de la autoría.

La participación en este concurso supone la plena aceptación de estas bases.

19th INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

The 18th International Apiculture Photography Contest, held by Azuqueca de Henares Town Council's Departments for Sustainable Development and Culture, in collaboration with the Municipal Apiculture Centre, will be governed by the following rules:

ELIGIBLE PARTICIPANTS: Any legal or natural person of any nationality.

THEME: Any aspect of apiculture — biology, flora, bee products, beehives and apiaries, customs and uses, trade and commerce, promotion, art, etc.

Special preference will be given to photographs emphasising humanity's relationship with bees.

All photographs must be original and unpublished.

A special prize will be awarded for previously published photographs of historic or artistic value.

PERMITTED TECHNIQUES: All, including digital photography. Photos may be submitted in black and white or colour.

CATEGORIES: The contest is divided into the following categories:

Single photographs

Illustrated reports (3–5 photographs per submission)

Historical photographs

SUBMISSIONS: Photographs may be submitted:

On paper (unframed). Minimum size 13 x 18 cm.

On digital media.

By e-mail (aulaapicola@gmail.com).

Each author may submit a maximum of five photographs, either as a report or as five single images.

Photographs should be posted or delivered prepaid to:

XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara, Spain

Each photograph or report should include the following information:

title, author's name and address, identity card or passport number, short description of the author and/or photograph (5–10 lines max.), e-mail address (if applicable) and submission category (illustrated report, single photograph or historical photograph).

CLOSING DATE: February 28, 2019.

IMAGE RIGHTS: Participants certify that their work does not infringe other parties' image rights and that they have received consent to reproduce and exhibit the images submitted.

JURY PANEL: The jury will comprise staff from the Town Council's Departments for Sustainable Development and Culture along with representatives of photography and apiculture groups. It will be presided over by the Mayor or his appointed designee, whose decision will be final.

PRIZES: The prizes are as follows:

Single photographs:

First prize: €1.000 and diploma.

Second prize: €750 and diploma.

Third prize: €500 and diploma.

Illustrated reports (3–5 photographs):

Single prize of €1.000 and diploma.

Historical category:

Single prize of € 500 and diploma.

The prizes stated are gross of transfer fees and tax.

CONTEST RESULTS: The winning photographs will be announced to the media on 15 March 2019 and the winners will be notified in person. The winning photographs will become property of Azuqueca de Henares Town Council, which may request copies of the negatives, slides or original digital images.

EXHIBITION: A selection of participating photographs will be displayed in Azuqueca de Henares from 15 March to 30 April 2019. After that date, the collection will be made available as an itinerant exhibition until 28 February 2020, during which time it may be displayed free of charge by any group or organization wishing to exhibit it.

CATALOGUE: The photographs selected for exhibition will be published in a full-colour digital catalogue. Each photograph will be credited to its author and will include the description submitted. The catalogue will be made available on the Municipal Apiculture Centre's website (www.aulaapicolaazuqueca.com). All participants will receive, if request it, free of charge, a booklet containing the winning photographs and a CD containing the full catalogue in PDF format.

RETURN OF NON-WINNING PHOTOGRAPHS: All non-winning photographs will be returned to the author free of charge at the end of the exhibition if so requested on submission.

All non-returned photographs will be added to the Municipal Apiculture Centre's archives and credited to the author.

Participation in this contest implies full acceptance of these rules.

XIX CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE

La Mairie de Azuqueca de Henares, à travers l'École municipale d'apiculture, convoquent ce Concours International de Photographie Apicole qui va se guider par les règles suivantes:

CONCURRENTS: Toute personne physique ou juridique de n'importe quel pays du monde.

SUJET: Le sujet tournera autour de l'apiculture dans quelconque de ses aspects, biologie, flore, produits ruches, usages et coutumes, commerce, promotion, art, etc.

L'aspect humain va être spécialement évalué.

Les photographies doivent être originales et inédites.

On établit une catégorie spéciale pour la récupération des photographies non inédites avec un intérêt historique ou artistique.

TECHNIQUES: Toutes. La photographie digitale incluse. La présentation des ouvrages sera en noir et blanc ou couleur.

CATEGORIES: On établit les catégories suivantes:

- Photographie individuelle.

- Reportage, pour l'ensemble de trois à cinq photographies avec unité thématique.

- Photographie historique, pour la récupération de photographies avec intérêt historique ou artistique.

PRÉSENTATION: On pourra présenter les photographies en papier et les mesures de 13 x 18 cm. au minimum, sur un support informatique, par adresse électronique.

Le maximum de photographies par auteur sera de cinq, et elles peuvent constituer un reportage ou être des photographies individuelles.

EXPEDITION: Les photographies seront envoyées sans charge à l'adresse suivant.

XVIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara- España

Les photographies envoyées par courrier électronique seront à : aulaapicola@gmail.com

Joindre à chaque photographie l'information suivante: titre de l'œuvre, nom et adresse de l'auteur, numéro de carte d'identité ou passeport, un petit curriculum de l'auteur, ou commentaire de la photographie (5-10 lignes maximum) et adresse électronique, si l'on possède.

A l'extérieur de l'enveloppe signalez la catégorie dans laquelle vous participez: Photographie individuelle reportage ou photographie historique.

DATE DE PRÉSENTATION: Le terme de présentation de photographies est ouvert en permanence, et chaque édition finit le 28 février de chaque année.

DROITS D'IMAGE: Les participants certifient que les œuvres présentées à concours, n'affectent pas aux droits d'image des tiers ou qu'ils ont obtenu d'eux les autorisations nécessaires pour possible: reproductions ou expositions.

JURY: Une représentation des conseillers de Développement Durable et de la Culture aussi bien que des collectifs avec intérêt dans l'apiculture ou la photographie feront partie du jury que sera présidé pour le Maire ou délégué. La décision du jury ne pourra pas être appelée.

PRIX

Pour les photographies individuelles:

Un premier prix de 1.000 Euros, et diplôme.

Un deuxième prix de 750 Euros et diplôme.

Un troisième prix de 500 Euros et diplôme.

Pour le reportage: Prix unique de 1.000 Euros et diplôme.

Pour photographie historique: Prix unique de 500 Euros et diplôme.

Le montant des prix sera brut, les frais de virement postal seront déduits, ainsi que les prélèvements fiscaux établis par loi.

RESULTATS: La décision du jury sera publiée le 15 mars 2019 dans des magazines spécialisés et par internet. Les gagnants seront informés directement.

La Mairie de Azuqueca de Henares deviendra propriétaire des ouvrages lauréats, et pourra demander les négatifs, les diapositives ou les disques d'ordinateur des photographies.

EXPOSITION: Les photographies participantes seront exposées dans Azuqueca de Henares dès le 15 de mars jusqu'au 30 avril 2019.

Avec les photographies sélectionnées on fera une exposition itinérante que sera offerte gratuitement à tous les collectifs intéressés dans son exhibition. Elle sera en activité jusqu'au 28 février de 2020.

CATALOGUE: Avec les photographies sélectionnées on éditera un catalogue numérique en couleur, dans lequel à côté de chaque photographie, figureront les données de l'auteur envoyés par lui. Ce catalogue sera publié sur le site Web de l'École Municipale d'Apiculture:

www.aulaapicolaazuqueca.com . Un livret contenant un cd avec le catalogue en format pdf on enverra gratuitement à chaque participant si on demande.

REMISE DES OUVRAGES: Pour les candidats non lauréats, les œuvres pourront être renvoyés, sans charge pour les auteurs, une fois fini le terme d'exhibition, si l'auteur fait la demande au moment de la présentation.

Le reste deviendra part de l'archive de l'École municipale d'apiculture avec référence à l'auteur.

DROIT DES TIERS: Les participants devront s'assurer que les œuvres ne portent pas atteinte aux droits des tiers ou qu'ils ont obtenu d'eux les autorisations nécessaires pour de possibles reproductions ou expositions.

La participation à ce concours implique l'acceptation de la totalité du règlement.

RELACIÓN DE PARTICIPARES 2018

LIST OF PARTICIPANTS 2018

RELATION DES PARTIPANTS 2018

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
1	Raed Ibrahim Alghazo	Ajlun	Jordania	001	Ind.
2	Mohamed Shebl Abd Elfattah, Ph.D	Ismailia	Egipto	002-006	Ind.
3	Roberto Cortés Trinidad	Zaragoza	España	007	Ind.
4	Marcela Imaz	Buenos Aires	Argentina	008-012	Ind.
5	Raluca Laura Badetoiu	Bucarest	Rumania	013	Ind.
5	Raluca Laura Badetoiu	Bucarest	Rumania	014-017	Rep.
6	Raúl Rodríguez Fresnillo	Madrid	España	018	Hist.
7	José Luís Zubiri Munárriz	Navarra	España	019	Ind.
8	Dvořáková Blanka	Liber	Chequia	020-023	Ind.
9	José Reyes Belzunce	Barcelona	España	0224-028	Ind.
10	Leka Huie	Hong Kong	China	029-033	Ind.
11	Francisco Brioso Uceda	Guadalajara	España	034	Ind.
12	Félix Herrero García	Madrid	España	035-037	Hist.
13	Jordi Rojals Olive	Tarragona	España	038-040	Ind.
14	Carlos Pérez de Castro	Soria	España	041-045	Rep.
15	Gustavo Eduardo Green Sinigaglia	San Antonio de Areco	Argentina	046-050	Ind.
11	Francisco Brioso Uceda	Guadalajara	España	051	Ind.
16	Verónica Brioso Blanco	Guadalajara	España	052	Ind.
17	Juan Lorenzo Collado Gómez	Albacete	España	053-054	Ind.
18	Manuel Rueda González	Málaga	España	055-058	Ind.
19	Roberto López Rodríguez	Guadalajara	España	059-063	Ind.
20	Casimiro Sixto Muñiz	Asturias	España	064-065	Ind.
21	Jacek Nowak	Nowy sacz	Polonia	066-068	Ind.
22	Paqui Somolinos Díaz	Madrid	España	069-073	Ind.
23	Ángel Benito Zapata	La Rioja	España	074-077	Ind.
24	Flor Guadalupe Núñez Castañeda	Zacatecas	Méjico	078	Ind.
25	Asmandiyarov Ilshat Rishatovich	Bashkortostan	Rusia	079-083	Ind.
26	Esteban Díaz Azúa	Malaga	España	084-085	Ind.
7	José Luís Zubiri Munárriz	Navarra	España	086	Ind.
27	Rebeca García Merino	Toledo	España	087--091	Ind.
28	Eva María Huerta Menéndez	Asturias	España	092	Ind.
29	Ignacio Santana Padrón	Las Palmas	España	093-094	Ind.
30	Jorge Espinosa Alonso	Burgos	España	095	Ind.
31	Eva Martínez Corredor	Guadalajara	España	096-098	Ind.
31	Eva Martínez Corredor	Guadalajara	España	099	Hist.
32	Miguel Ángel Serrano Secanella	Navarra	España	100	Ind.
33	Wilmer José Ramón Zambrano	Nuevo Santander	Colombia	101-103	Ind.
34	Antonio Álvarez Pereira	Badajoz	España	104-108	Ind.
35	Juan Alba Yagüe	Ciudad real	España	109-112	Ind.
36	Pablo Pérez Herrero	Guipúzcoa	España	113-117	Ind.
7	José Luís Zubiri Munárriz	Navarra	España	118-119	Ind.
37	Sergio Reyes Pérez	Málaga	España	120-124	Rep.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
38	Néstor Castro Sánchez	Cuenca	España	125-129	Ind
39	Jorge Gago García	Soria	España	130-133	Ind
40	Begoña Somolinos	Guadalajara	España	134-138	Ind
41	Lucía Raso Somolinos	Guadalajara	España	139-143	Ind
42	Kati Seco García	Cáceres	España	144-148	Ind
43	Alan bautista López	Sevilla	España	149-153	Ind
44	Edyta Kondraciuk	Losice	Polonia	154-155	Ind
45	Claudia Pavón	British Columbia	Canadá	156-160	Ind
46	Iván R. Díaz López	La Habana	Cuba	161-163	Ind
47	Carlos Antón Alba	Palencia	España	164-167	Ind
48	Cristina Díaz Sanz	Cádiz	España	168	Ind
49	Catalina Cabañas Gil	Castellón	España	169-170	Ind
50	Maribel Ramón Cardona	Baleares	España	171-172	Ind
51	Miguel Ángel Vakero	Guadalajara	España	173	Ind
52	Ester López de los Mozos	Madrid	España	174-178	Ind
53	Jorge Armando Méndez Reyes	La Habana	Cuba	179-180	Ind
54	Pedro Pérez Gómez	Madrid	España	181	Hisi
54	Pedro Pérez Gómez	Madrid	España	182-185	Ind
55	John Mackesy	California	Estados Unidos	186-190	Ind
56	Fabio Muñoz Toledo	Madrid	España	191-193	Ind
57	Lola Quintana Rodríguez	Málaga	España	194	Ind
57	Lola Quintana Rodríguez	Málaga	España	195-197	Reç
58	Miguel Dorronsoro Obregón	Alicante	España	198-199	Ind
59	Adela García Sanz	Asturias	España	200	Ind
60	Julio Juanes Marí	Zamora	España	201-203	Ind
61	Camila Rigotti	Rio Grande do Sul	Brasil	204	Ind
62	Clara Segura González	Burgos	Burgos	205	Ind
7	José Luis Zubiri Munárriz	Navarra	España	206	Ind
63	Pietropolo Nicola	Verona	Italia	207-210	Ind
64	Adela Hita Gómez	Córdoba	España	211	Ind
65	Natalio López Valenzuela	Málaga	España	212-213	Ind
18	Manuel Rueda González	Málaga	España	214	Ind
66	Lucía Lourdes López Garzón	Jaén	España	215	Ind
67	Jesús Ángel Carmona Hidalgo	Albacete	España	216-217	Ind
68	Antonia de Toro Alguacil	Guadalajara	España	218-219	Hisi
69	Flori Muñoz Solé	Teruel	España	220	Ind
70	Pablo Orozco Santamaría	Zamora	España	221	Ind
71	Aejandro Llopp	Valencia	España	222-226	Ind
72	Héctor Ponce González	Santiago	Chile	227	Ind
73	Fernando Rodríguez Salgado	Cáceres	España	228-232	Ind
74	Alejandro Godínez Jiménez	San Luis Potosí	Méjico	233-235	Ind
75	Fritz Danzeisen	Moosbrunn	Alemania	236	Ind
76	Juan José Gago García	Salamanca	España	237	Ind
77	Ernesto Soler Gómez	Jaén	España	238	Ind
78	Marina Abadía Mirandas	Virginia	Estados Unidos	239-240	Ind

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
78	Marina Abadía Mirandas	Virginia	Estados Unidos	241-243	Rep.
79	Juan León Miró	Barcelona	España	244-245	Ind.
80	Carlos Buenafuente	Tarragona	España	246	Ind.
81	Juan Carlos Álamo Arauzo	Madrid	España	247	Ind.
74	Alejandro Godínez Jiménez	San Luís Potosí	Méjico	248-249	Ind.
82	Ludovico Morante Gil	Málaga	España	250	Ind.
83	Juan Francisco Fernández Prieto	Zamora	España	251	Ind.
84	Francisco José Fernández	Madrid	España	252-256	Ind.
85	Vicens Artola Griñena	Barcelona	España	257	Ind.
86	Jorge Fernández Vargas	Granada	España	258	Hist.
86	Jorge Fernández Vargas	Granada	España	259	Ind.
87	Ana Belén Correa Lara	Granada	España	260-261	Ind.
88	Santiago Pérez Orea	Sevilla	España	262-264	Ind.
89	Ignacio Izquierdo Patiño	Guadalajara	España	265-269	Rep.
90	John Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	270	Hist.
90	John Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	271-275	Ind.
91	Franc Sivic	Lubliana	Eslovenia	276	Ind.
92	Dorota Nowak	Nowy Sacz	Polonia	277-281	Ind.
93	Francisco Javier Domínguez García	Cádiz	España	282-286	Ind.
94	Anselmo Castro Silva	Bogotá	Colombia	287-288	Ind.
94	Anselmo Castro Silva	Bogotá	Colombia	289-291	Rep.
95	José Manuel Crespo Martín	Badajoz	España	292-296	Ind.
96	Clara González Duque	Guadalajara	España	297-300	Ind.
97	Víctor M. Pereda	Cantabria	España	301-303	Ind.
98	Natalia Montes González	Burgos	España	304	Ind.
99	Jorge Pradana Castejón	Cuenca	España	305-306	Ind.
100	Pilar Martín Borrueal	Lérida	España	307-311	Ind.
101	Maite Mojica García	Alicante	España	312-316	Ind.
102	Danilo Rubenacker	Bahía Blanca	Argentina	317-319	Ind.
103	Gerardo Pérez González	Ávila	España	320-324	Hist.
104	Amelia Montserrat Hernández González	Ciudad de Méjico	Méjico	325-328	Ind.
105	Lola Mansilla Sánchez	Madrid	España	329-333	Ind.
106	Yamile Vásquez	Lérida	España	334-338	Ind.
107	Gabriela Mandiola Calderón	Valparaíso	Chile	339-340	Ind.
108	Juan Alberto Duarte Pére	Guanajuato	Méjico	341-343	Rep.
108	Juan Alberto Duarte Pére	Guanajuato	Méjico	344-345	Ind.
109	Víctor Rafael Flores Linares	Baja California	Méjico	346	Ind.
110	Miguel Lorenzo Vilchez	Cádiz	España	347	Ind.
111	Javier Pérez Garcí	Ávila	España	348-352	Ind.
112	Gema García Martín.	Madrid	España	353	Ind.
113	Rocío Carmona Hidalg	Guadalajara	España	354-355	Ind.
114	Javier Martínez Bravo	Almería	España	356	Ind.
115	Diego Manuel Godoy Pérez	Córdoba	España	357-359	Rep.
115	Diego Manuel Godoy Pérez	Córdoba	España	360-361	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
116	Javier Yarnoz Sánchez	Navarra	España	362-366	Ind.
117	Asier Martín Pagaldai	Guipuzcoa	España	367-368	Ind.
118	Eva Mª Gómez Turpin	Málaga	España	369-370	Ind.
119	José Gil Gómez	Málaga	España	371-372	Ind.
120	Eduardo Enguix Gimeno	Valencia	España	373-377	Ind.
121	Simone Raspo	Savigliano	Italia	378-382	Rep
122	José Navas Rabelo	Málaga	España	383-384	Ind.
123	Dalibor Hruby	Bratislava	Eslovaquia	385-386	Ind.



En Azuqueca de Henares, siendo las 10 horas del día 13 de marzo de 2018 se constituye el jurado calificador del XVII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA, compuesto por las siguientes personas:

D. Juan Pablo Román Morales, DNI nº 51906893-X
Concejal de Desarrollo Sostenible de Azuqueca de Henares, actuando como presidente

Dª Sagrario Bravo Duro, DNI nº 50710534-L
Concejala de cultura de Azuqueca de Henares

Dª Mª Rosario Martín Fernández, DNI nº 50710534-L
Concejala de Fiestas,

D. Alberto Martínez Centenera, DNI. 03128752-Q.
Técnico de la concejalía de cultura de Azuqueca de Henares.

D. Cipriano Ramiro Ramiro, DNI. 03063270-S.
Secretario Provincial de Upa Guadalajara

Dª Francis Adriana Saldivia, DNI. Y-4656329-Q
Responsable de comunicación de la Asociación Española de Apicultores

D. José Luis Delgado Laguna, DNI. 3097531-Y.
Responsable del sector apícola de COAG Castilla - La Mancha.

D. Álvaro Díaz Villamil, DNI. X-0256295-Y
Redactor gráfico independiente.

D. Agustín Arias Martínez, DNI. 03065201-Z
Coordinador del Aula Apícola Municipal, actuando como secretario sin voto.

Premio	Foto	Autor/ Author	Titulo/ Title	País/ Country
1ª	073-229	Fernando Rodríguez Salgado	A la dormida	España
2ª	013-040	Jordi Rojals Olive	La soledad del apicultor	España
3ª	024-078	Flor Guadalupe Núñez Castañeda	El hombre miel	México
Reportaje	004-008-0012	Marcela Imaz	Fuego	Argentina
Histórico	012-035	Félix Herrero García	Apicultores con sus colmenas	España

Tras el examen y valoración de las fotos presentadas a concurso, resultan ganadoras las siguientes obras.

Y sin más temas a debatir y para que conste, firman el presente documento.



Azuqueca de Henares

The judging panel for the 18th INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST is hereby constituted in Azuqueca de Henares at 10.00 on 13 March 2018 and comprises:

*Mr Juan Pablo Román Morales (ID No 51906893-X)
Councillor for Sustainable Development, Azuqueca de Henares Town Council, acting as chair*

*Ms Sagrario Bravo Duro (ID No 50710534-L)
Councillor for Culture, Azuqueca de Henares Town Council*

*Ms M^a Rosario Martín Fernández (ID No 50710534-L)
Councillor for Festivities, Azuqueca de Henares Town Council*

*Mr Alberto Martínez Centenera (ID No 03128752-Q)
Department for Culture staff member, Azuqueca de Henares Town Council*

*Mr Cipriano Ramiro Ramiro (ID No 03063270-S)
Provincial Secretary, UPA farmers' union*

*Ms Francis Adriana Saldivia (ID No Y-4656329-Q)
Communications Officer, Spanish Beekeepers' Association*

*Mr José Luís Delgado Laguna (ID No 3097531-Y)
Beekeeping Officer, COAG Castilla-La Mancha farmers' association*

*Mr Álvaro Díaz Villamil (ID No X-0256295-Y)
Freelance photojournalist.*

*Mr Agustín Arias Martínez (ID No 03065201-Z)
Co-ordinator of the Municipal Apiculture Centre, acting as secretary and non-voting member*

Having judged the photos submitted to the contest, the judges award the following prizes:

Premio	Foto	Autor/ Author	Titulo/Title	País/ Country
1º	073-229	Fernando Rodríguez Salgado	A la dormida / Asleep	SPAIN
2º	013-040	Jordi Rojals Olive	La soledad del apicultor / The solitude of the beekeeper	SPAIN
3º	024-078	Flor Guadalupe Núñez Castañeda	El hombre miel / The honey man	MÉXICO
Best Illustrated Report	004-008-0012	Marcela Imaz	Fuego / Fire	ARGENTINA
Best Historical Photograph	012-035	Félix Herrero García	Apicultores con sus colmenas / Bee- keepers with their hives	SPAIN

Judging now completed, the panel hereby records its decision and signs this document.

PREMIADOS

WINNERS

GAGNANTS



Azuqueca de Henares

PRIMER PREMIO / FIRST PRIZE



Título: A la dormida

Title: Asleep

073 - 229 Fernando Rodríguez Salgado

Cáceres- España

Las abejas pecoreadoras (las que salen fuera de la colmena a recoger el néctar y polen), duermen por la noche. Cuanto más adultas son, mayor es la tendencia circadiana (influencia de los ciclos de luz y temperatura) a estar inactivas por la noche. La mayor parte de las abejas duerme fuera de la celda pero dentro de la colmena, en las partes altas y tranquilas de la misma.

Foraging bees, the ones that leave the hive to gather nectar and pollen, sleep at night. The older they are, the greater the influence circadian rhythms (light and temperature cycles) have on them, which increases their tendency to become inactive at night. Most of the bees sleep inside the hive, but not in the cells, instead resting in the quieter upper parts.

SEGUNDO PREMIO / SECOND PRIZE



Título: La soledad del apicultor
Title: *The solitude of the beekeeper*

013 - 040 Jordi Rojals Olive

España

Cuando se juntan los dos grandes hobbies que tengo, la fotografía y la apicultura. En esta fotografía intento plasmar lo que siento cuando estoy en el colmenar, solo, con sus zumbidos, sus olores y la fascinación por su gran trabajo individual y colectivamente.

This contest brings together my two great pastimes: photography and beekeeping. In this photo, I tried to capture what I feel when I'm working alone in my apiary surrounded by the hives' buzzing and smell and fascinated by the bees' astonishing individual and collective toil.

TERCER PREMIO / THIRD PRIZE



Título: El hombre miel

Title: The honey man

024-078 Flor Guadalupe Núñez Castañeda

México

Esta imagen fue tomada en las calles de la ciudad de Zacatecas en México. Don Julio es un vendedor de miel de abeja y miel de maguey, cada mañana coloca cuidadosamente los pequeños envases de miel y permanece en las calles esperando lograr alguna venta. Hay días buenos y días malos, pero Don Julio sigue ahí, endulzando el andar de aquellos que transitan por esta ciudad colonial.

This photo was taken on the streets of Zacatecas, Mexico. Julio sells bee and maguey honey. Each morning, he carefully stacks his tubs on his stall and waits for customers to stop and buy some. There are good and bad days, but Julio is always there, bringing a little sweetness to passers-by in this colonial city.

PREMIO ESPECIAL DE REPORTAJE *BEST ILLUSTRATED REPORT*



Las 5 fotos son parte de una secuencia de recuperación de una colmena silvestre de abejas.

Primero se procedió a hacer fuego con ramas para que el humo lograra dispersar a las abejas, para luego poder desprender la colmena sin correr el riesgo de que los animales, asustados atacaran al trabajador.

Luego se desprendió el panal del árbol para reubicarlo dentro de un cajón.

These five photos are part of a series showing the capture of a wild beehive.

The beekeeper began by lighting a fire to smoke out the bees and take down the hive without them attacking him.

He then took the honeycomb from the tree and put it in his own hive.

Título: Recuperando colmenas
Title: Capturing a wild hive

004 - 008 a 012 Marcela Imaz

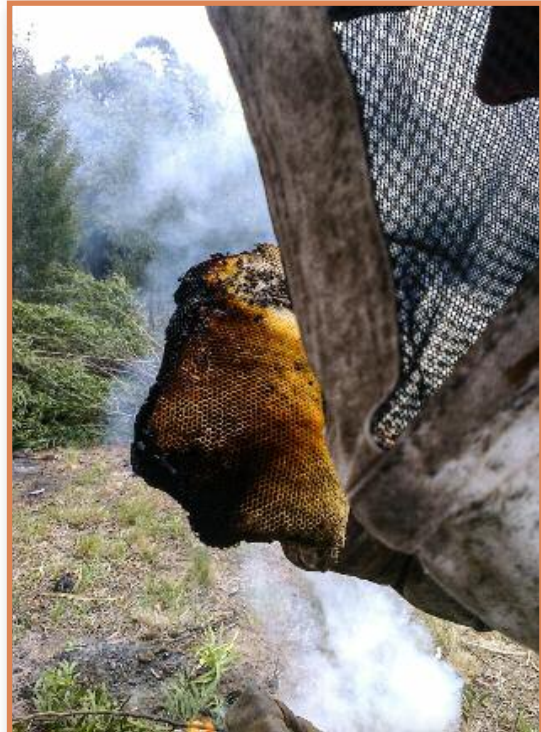
México



004 - 009



004 - 010



004 - 011

PREMIO ESPECIAL FOTOGRAFÍA HISTÓRICA ***BEST HISTORICAL PHOTOGRAPH***



Título: La familia y sus colmenas
Title: A family and their hives

012 - 035 Félix Herrero García
Madrid - España

Apicultores franceses ante sus colmenas, cada una, una más de la familia.

French beekeepers standing next to their hives, all of which belong to the family.

FOTOGRAFÍA INDIVIDUAL

SINGLE PHOTOGRAPHS

PHOTOGRAPHIE INDIVIDUELLE



Azuqueca de Henares



Título: Trabajando hasta el último suspiro.
Title: At work till the last breath.

001-001 Raed Ibrahim Alghazo

Ajlun - Jordan

Una preciosa abeja madura libando néctar de una flor de limonero en mi jardín de Jordania. Las ya cansadas alas no impidieron el duro trabajo que mi chica, un típico ejemplo de entrega hasta el final de sus días.

Vuelve a visitarme, prometo recompensarte con cestas llenas de polen de mi jardín de narcisos.

A beautiful aged bee enjoying sucking nectar from a lemon flower in my garden in Jordan. The worn out wings didn't prevent my girl from working hard implementing the saying "I'll work till I drop".

Visit me again, I promise to reward you with a full load on your beautiful pollen baskets from my daffodil garden.



002 - 006 Mohamed Shebl Abd Elfattah, Ph.D

Ismailia - Egipto



Título: *Posibles peligros*
Title: *Hazards encountered*

005 - 013 Raluca Laura Badetoiu

Bucarest - Rumania

Este año hemos tenido mucho trabajo, pero también hemos obtenido muchos resultados. Es muy difícil seleccionar fotos que muestren el trabajo que hacemos tanto las abejas como nosotros. Las mantenemos bajo control e impedimos que se fuguen. También, este año, hemos atrapado dos o tres enjambres, lo que ha supuesto una gran mejoría con respecto a 2016, cuando apenas salíamos adelante. Aparte de la maravillosa miel, el polen es rico en minerales, proteínas y vitaminas. El brote de las primeras flores es una parte esencial en el desarrollo de la colmena. Las reinas también tienen un papel importante en la creación de colonias fuertes. No debemos olvidar que las abejas son nuestros principales polinizadores, siendo esta la razón por la que debemos hacer todo lo que esté en nuestras manos para ayudar a protegerlas.

There has been a lot of work this year, but also plenty of results. It is very difficult to pick photos that represent the work we and the bees do. We managed to keep them under control and stop them from absconding. We also caught two or three swarms this year, which was a huge improvement on 2016 when we barely got by. Aside from the wonderful honey, the pollen is rich in minerals, proteins and vitamins. When the first flowers appear, it plays an essential part in hive development. The queens likewise perform an important role in creating strong colonies. We must not forget that bees are the main pollinators, which is why we have to do everything possible to help protect them.



Título: *Cara sucias*
Title: *Dirty face*

007 - 118, 119, 120 José Luis Zubiri Munárriz

Navarra - España



Título: *Canasta de polen*
Title: *Pollen basket*

007 - 119



Título: *Sierra de la miel*
Title: *Honey mountains*

007 - 120



Título: Colmenas en un campo de mostaza
Title: Hive in a mustard field

008 - 020, 021, 022, 023 Blanka Dvorackova

ILiber - Chequia

El reportaje se llevó a cabo en 2012 cuando viajaba por la región de Casamance (Senegal). Las abejas salen a comer en el manglar de Kafountine, durante la estación seca.

I took the photos in this report in 2012 when I was in Casamance in Senegal. It was the dry season and the bees were foraging in the Kafountine mangrove swamp.



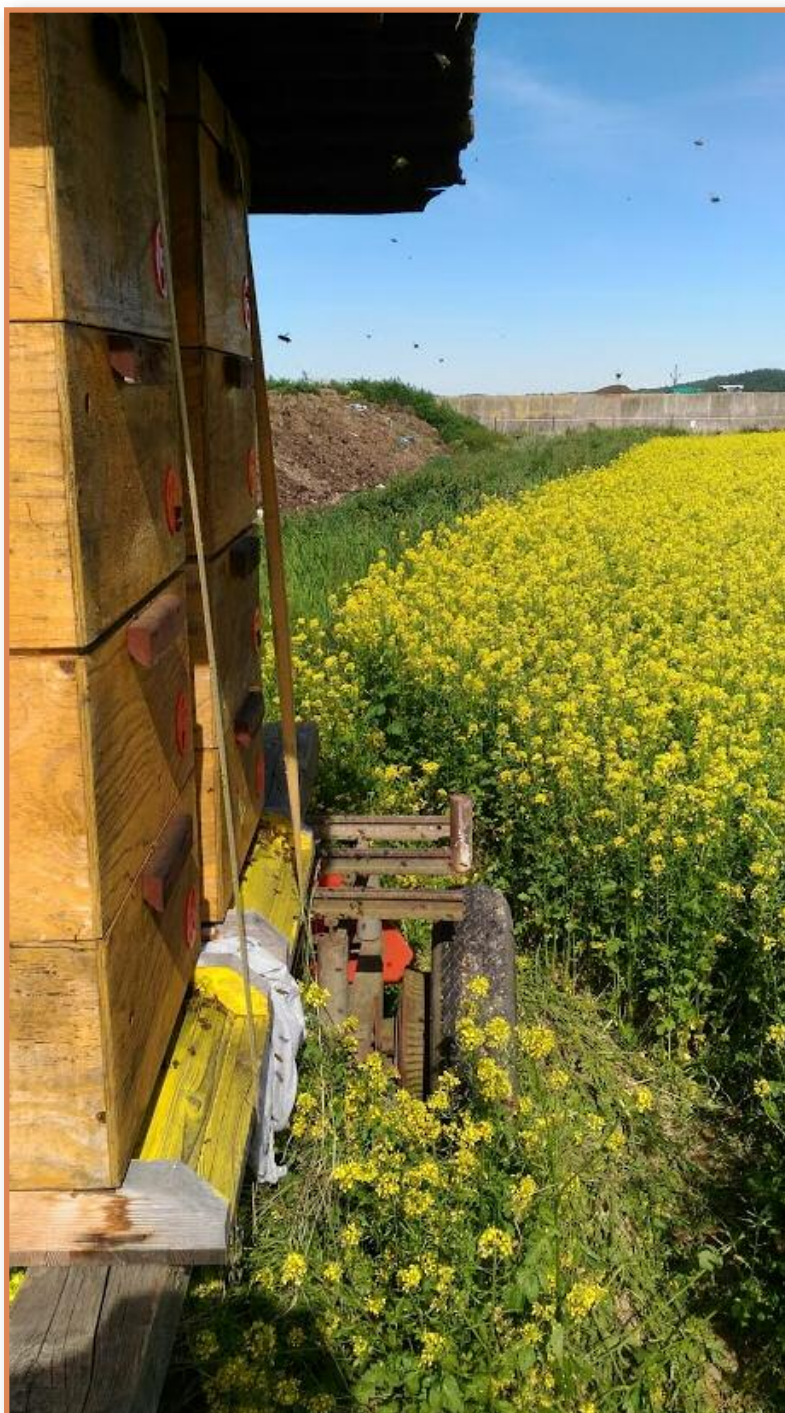
Título: La vida delante de las colmenas
Title: Life outside the hives

008 - 021



Título: Mostaza en plena floración y abejas
Title: Mustard in bloom and bees

008 - 022



Título: Abejas atravesando un campo de mostaza
Title: *Bees foraging on mustard*

008 - 023



Título: A libar
Title: Gathering nectar

009 - 024 José Reyes Belzunce

Barcelona - España

En las demás fotos se ha querido resaltar lo que es el proceso de captación de la materia prima que las abejas utilizan para fabricar la miel, no dejando de lado, por supuesto, la estética de la flora que interviene en las composiciones.

In the other photos, my aim was to highlight the process by which the bees collect the raw material they use to make honey, without ignoring the aesthetic impact the flowers have on the composition.

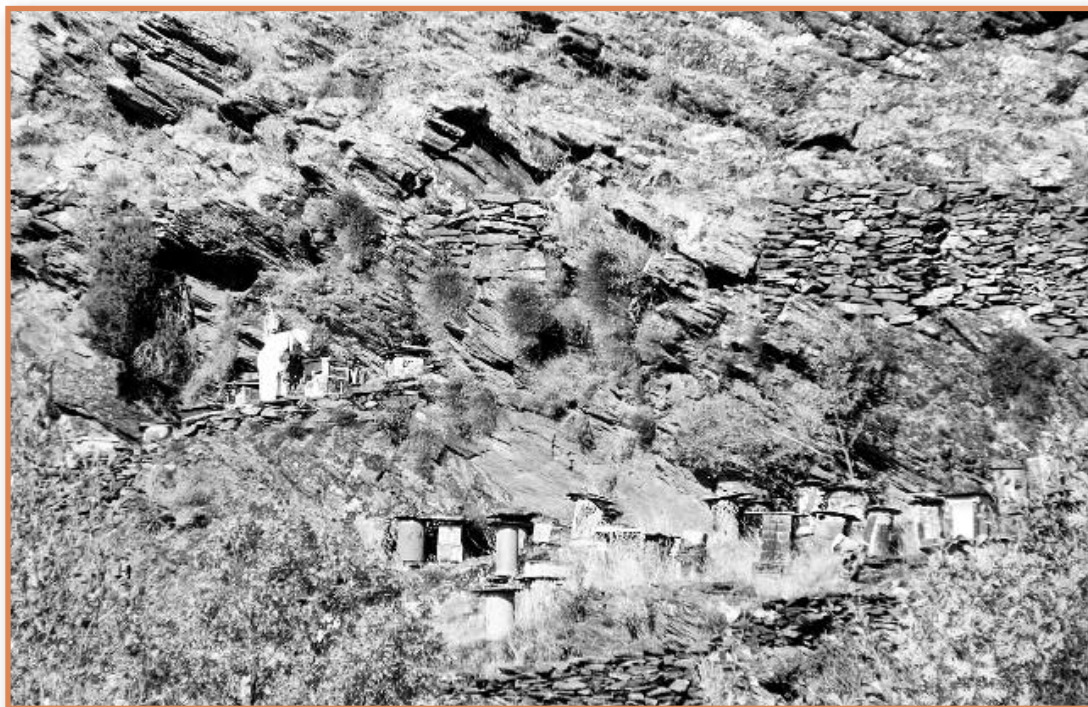


Título: ¡Mi dulce miel... ahora voy!
Title: Honey ... I'm coming!

010 - 029, 033 Leka Huie
Hong Kong - China



010 - 033



Título: Apicultura de montaña
Title: Mountain beekeeping

011 - 034 Francisco Briosó Uceda

Guadalajara - España

Fotografía tomada en el pueblo de Pradena de Atienza, Guadalajara.

Photo taken in Pradena de Atienza, Guadalajara.



Título: Flores blancas para la abeja obrera
Title: White blossom for the worker bee

015 - 047, 048 Gustavo Eduardo Green Sinigaglia

Guadalajara - España



Título: En vuelo
Title: In flight

015 - 048



Título: Trabajando
Title: At work

018 - 214 Manolo Rueda

Málaga - España

Soy aficionado a la fotografía desde hace más de 40 años. Vivo en la comarca del Guadalhorce donde existen varias empresas dedicadas a la apicultura. Tengo huerta y no utilizo insecticidas. Cuando más abejas veo es durante la época de floración de los naranjos.

I've been a keen photographer for over 40 years. The area I live in, Guadalhorce, is home to several beekeeping businesses. I keep an orange grove and don't use insecticides. I see most bees when the trees blossom.



Título: Colmena, expositor de la vida de las abejas
 Title: Display hive showing how bees live

020 - 064 Casimiro Sixto Muñiz

Alicante - España

En este expositor se puede ver directamente, de forma absoluta, todo el ciclo de vida del interior de una colmena, a la reina poner huevos, la comunicación entre abejas, los huevos, las larvas, depositar el polen, etc. Puede tener la entrada y la salida de las abejas por arriba o por debajo de la misma e inclusive puede ser giratoria. Está compuesta por 8 cuadros Langstroth.

This display case gives you a direct view of the entire life-cycle inside a beehive, from when the queen lays her eggs through to how the bees communicate with each other, tend the eggs and larvae and deposit the pollen. The bees enter either via the top or bottom and the case can even rotate. It holds eight Langstroth frames.



021 - 066, 067 Jacek Nowak

Nowy Sącz - Polonia

La fotografía fue hecha por mi hija. Su nombre es Dorota Nowak..

The photo was taken by my daughter — Dorota Nowak.



021 - 067



Título: Calidez
Title: Warmth

022 - 069, 071, 072 Francisca Somolinos Díaz

Madrid - España

Soy una aficionada a la fotografía desde hace algunos años y aunque procuro practicar en todos sus campos, mi pasión es la fotografía de naturaleza. He participado en algunas exposiciones y concursos de diferentes temáticas.

I've been taking photographs for a few years now and although I practice with most subjects, nature photography is my great passion. My photos have been selected for a few exhibitions and themed contests.



022 - 071



022 - 072



Título: Colmenas
Title: Beehives

023 - 077 Ángel Benito Zapata

La Rioja - España



Título: Abeja y flor de Solidago canadensis
Title: Bee and flower (Solidago canadensis)

025 - 079, 080, 081 ,82 083 Asmandiyarov Ilshat Rishatovich

Bashkortostán - Rusia



Título:Abeja y flor
Title :Bee and flower

025 - 080



Título: Polilla de cera
Title: Greater wax moth

025 - 081



Título: Instinto de protección
Title: Protective instinct

025 - 082



Título: Preparadas para defender
Title: The defence is ready

025 - 083



Título: Camino a la colmenas
Title: Approaching the hive

027 - 087 Rebeca García Merino

Toledo - España



Título: Pura magia
Title: Pure magic

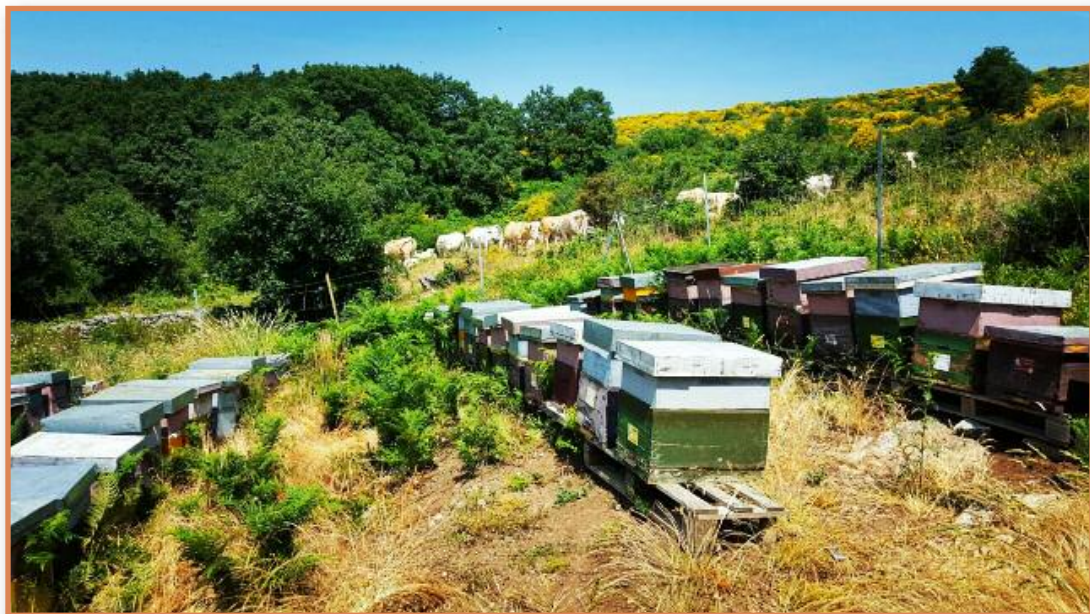
029 - 094 Ignacio Santana Padrón

Las Palmas - España

Cuando las primeras flores comienzan a surgir, acudiendo a su fragante llamada, nuestras queridas abejas no tardan en aparecer.

¡Gracias a esta maravillosa combinación de la naturaleza, el resultado se convierte en pura magia!

As soon as the first flowers start to bloom, bees are attracted to their fragrance. Nature's wonderful combination creates a work of pure magic!



Título: El colmenar, ganado activo
Title: Apiary and cattle

031 - 097 Eva Martínez Coredor

Guadalajara - España



Título: Volar al arte
Title: Art takes wing

033 - 102 Wilmer José Ramón Zambrano

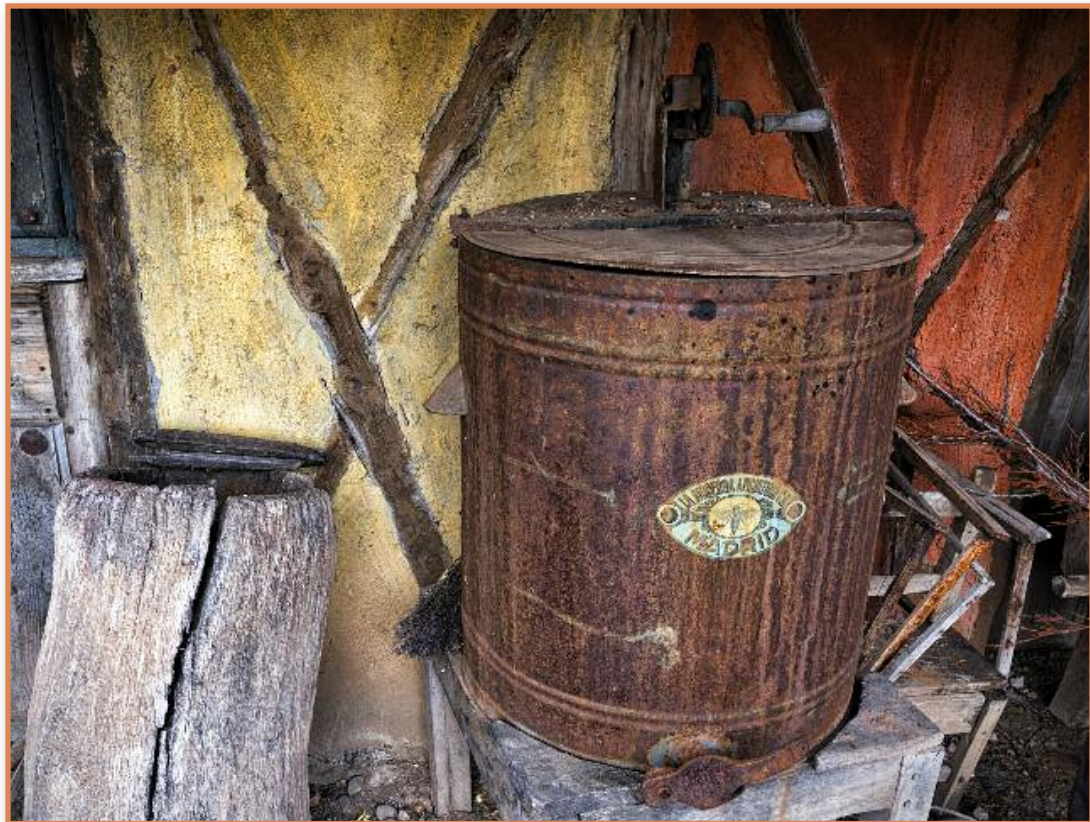
Nuevo Santander - Colombia

En mis fotografías represento la apicultura por medio del arte, mostrando la valiosa importancia de las abejas para el ser humano, la belleza, el medio ambiente y nuestra salud.

Las imágenes fueron hechas con mucho respeto y aprecio por esta admirable labor, se utilizaron pinturas y mis manos para su ejecución, especialmente para este concurso.

In my photographs I use art to represent beekeeping, emphasising bees' vital contribution to humans, the environment, our health and beauty.

These images stem from my deep respect and appreciation for their admirable work. I used paint and hand-crafted materials to create the effect specially for this contest.



Título: Otros tiempos
Title: Bygone times

036 - 116 Pablo Pérez Herrero

Guipúzcoa - España

Foto de un antiguo depósito para miel

Photo of an antique honey drum.



Título: Al almendro
 Title: *Visiting the almond tree*

040 - 134, 137 Begoña Somolinos Díaz
 Guadalajara, España



Título: Hora de trabajo
 Title: *Working hours*

040 - 137



Título: Amapola
Title: Poppys

041 - 139, 141, 143 Lucía Raso Somolinos

Guadalajara - España

Cada día me gusta más la fotografía de naturaleza, por eso, de vez en cuando, cojo mi cámara y me voy a pasear. No hay mejor manera de pasar una mañana o una tarde que haciendo fotos a las mariposas, las abejas, las flores de nuestros campos alcarreños.

With each passing day, I enjoy nature photography more and more, which is why from time to time I pick up my camera and go out for a walk. There's no better way to spend a few hours than strolling through La Alcarria taking photos of the local butterflies, bees and flowers.



Título: En vuelo
Title: *In flight*

041 - 141



Título: Trabajando
Title: *At work*

040 - 143



Título: En campos de arándanos
Title: In the blueberry fields

045 - 159, 160 Claudia Pavón

British Columbia - Canadá

Esta foto fue tomada en uno de los cultivos de arándanos donde se realiza el servicio de polinización, así es como el polen de arándano es fresco.

This photo was taken in one of the blueberry fields covered by the pollination service, so the blueberry pollen you see is really fresh.



Título: Ese bello botón de oro
Title: That beautiful buttercup

045 - 160

El botón de oro, que crece en nuestros campos de forma natural, es una gran fuente de polen silvestre para la dieta de nuestras abejas.

Buttercups, which grow naturally in our fields, are a major source of wild pollen for our bees..



Título: Perlas de polen
Title: Pollen pearls

055 - 186, 189 John Mackesy

California – Estados Unidos

Esta hermosa abeja se está dando un banquete en una planta de salvia en un jardín de plantas aromáticas en un huerto escolar. El polen de color oro con incrustaciones parece una exquisito chal con perlas. La imagen muestra bien el cabello de esta abeja. Su ojo revela una naturaleza suave con inocencia infantil.

This beautiful bee is feeding on a sage plant in the school garden's herb bed. The golden pollen encrusted on its back looks like an exquisite pearl-studded shawl. The photo really picks out the bee's hairs. Its eye reveals its mild, innocent childlike nature.



Título: Un collage artístico para doblar la suerte
 Title: Double good luck art collage

055 - 189

Empecé a tomar fotos de abejas mientras trabajaba como voluntario en el jardín de la escuela. Me fascinó como las abejas esperaban por la mañana temprano a que las flores de la correhuela se abriesen. Las abejas me encantaron y les hice fotos que les retrataban como individuos. He hecho más de 100.000 fotos de abejas. El collage muestra algunas de ellas como obras de arte

I started taking bee photos when I was working as a volunteer in the school garden. I found it fascinating how early in the morning the bees would wait for the bindweed flowerbuds to open. I loved those bees and took photos that showed them as individuals. I've taken upwards of 100,000 bee photos. The collage turns a few of my bee images into a work of art..



Título: Panales
Title: Honeycombs

057 - 196, 197 Lola Quintana Rodríguez

Málaga - España

Fotos realizadas en Colmenar, (Málaga). Este pueblo debe su nombre a la tradición de colmenas que siempre ha habido en él.

These photos were taken in Colmenar, Málaga. The village takes its name from its inhabitants' tradition of keeping hives.



057 - 197



Título: Sierra de la Miel
Title: Honey mountains

063 - 207 José Luis Zubiri Munárriz

España

En esta imagen capturé con un macro los detalles y las texturas de la miel y un trozo de panal que, mirándolo bien, parecía una sierra con sus montañas, lagos, collados y valles, por eso la he titulado así.

This macro photo captures the details and texture of the honey and honeycomb that, on closer inspection, evoke the lakes, slopes and valleys of a mountain range, hence the title.



Título: Retrato
Title: Portrait

067 - 216, 217 Jesús Ángel Carmona Hidalgo

Albacete - España

Como si de una foto de carnet se tratara, he tomado esta foto en la se pueden apreciar los minúsculos detalles que se escapan al ojo humano. Gracias a las modernas técnicas de macrofotografía extrema y utilizando lentes de máximo acercamiento como las de los microscopios, tras horas de trabajo he obtenido este interesante punto de vista del bonito mundo de las abejas.

Just as if it were a passport photo, this picture shows the tiny details that the human eye can't see. By using the latest extreme macrophotography techniques and lenses that let you get as close as a microscope, after hours of work I managed to get this fascinating perspective on the beautiful world of bees.



Título: Detalles
Title: Details

067 - 217

Para el estudio biológico de nuestras abejas, no sólo es importante conocer hábitos y costumbres de nuestras queridas amigas. Para el estudio de su anatomía se utilizan instrumentos ópticos que nos permiten ver con grandes aumentos los detalles que nuestro ojo no es capaz de distinguir. Con esta fotografía pretendo acercar la belleza de esos detalles, gracias a las técnicas de la macrofotografía.

The study of bee biology involves more than just learning these insects' habits and customs. Study of their anatomy requires optical instruments that hugely magnify details that can't be seen with the naked eye. My aim with this macro photo is to bring out those details' beauty.



Título: Retrato
Title: Portrait

071 - 213 Alejandro Llop
Valencia - España



Título:
Abeja en flor
silvestre en
semidesierto
mejicano

*Title:
Bee on wild
flower in Mexican
semi-desert*

074 - 233, 235 Alejandro Godínez Jiménez

EsSan Luis Potosí - Méjico

Título:
Abeja en flor de
nopal

*Title:
Bee on prickly
pear blossom*



074 - 235



075 - 236 Fritz Danzeisen

Moosbrunn - Alemania

Título: Educación, superar el miedo a las abejas

Title: Education: overcoming the fear of bees

Mucha gente siente miedo cuando ven abejas. Este problema impide que la mayoría de la gente en África esté interesada en la apicultura. En la foto, después de usar el fumador, para abrir la colmena, una mujer sumerge el dedo en los panales de miel de abejas. Pudo probar la miel y aprendió que no todas las colonias de abejas son agresivas.

Lots of people feel scared when they see bees. This problem keeps most African people away from beekeeping. The photo shows how, after using the smoker to open the hive, a woman sticks her finger in the honeycomb. It gave her a chance to taste the honey and learn that not all bee colonies are aggressive.



Título: Avioneta
Title: Light aircraft

087 - 261 Ana Belén Correa Lara

Granada - España

Abeja sana, cuidadora de las abejas, educadora.
Trabajando y mimando las abejas una dulce mañana en Sierra Morena.

*Healthy bee, beekeeper and instructor
At work looking after my bees on a beautiful morning in Sierra Morena.*



Título:
Apicultura para
todos!

*Title: Apiculture
for all*

089 - 265, 267, 269 Ignacio Izquierdo Patiño

Guadalajara - España

Estas fotos pertenecen a un extenso reportaje sobre el día a día de un joven apicultor alcarreño y otros apicultores de Guadalajara, que buscan con sus mieles conseguir una miel de máxima calidad.

These photos form part of a longer feature on the day-to-day lives of a young beekeeper in La Alcarria and those of several other beekeepers in Guadalajara who work tirelessly to produce premium-quality honey.



089 - 267



089 - 269



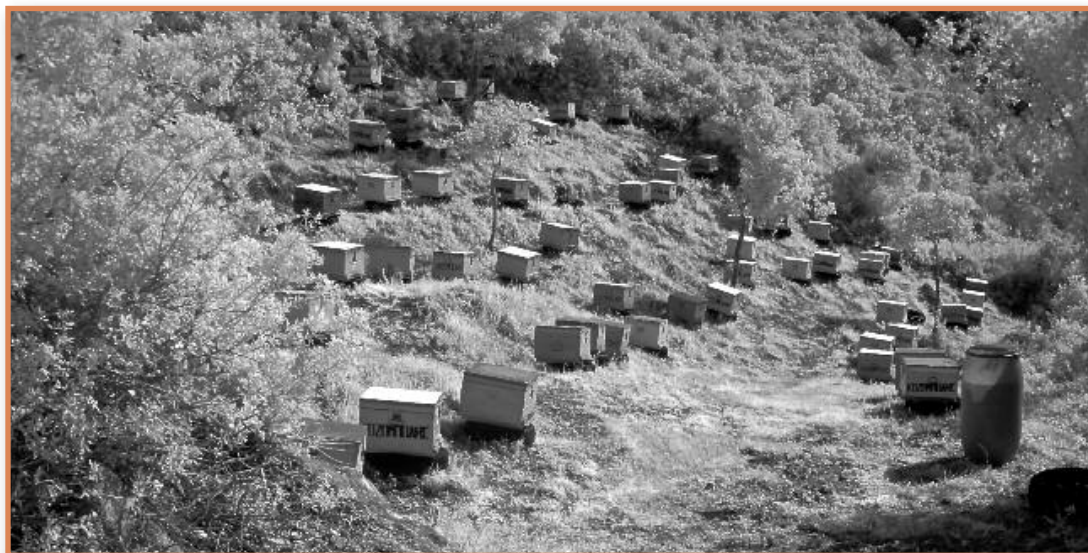
Título: Apiterapia
Title: Honey mountains

090 - 273, 274 John Phipps

Agios Nikolaos, Grecia

La apiterapia es la autoadministración de picaduras de abeja. Las abejas vivas se toman desde el contenedor con unas pinzas y se aplican al cuerpo. Las picaduras permanecen en su lugar durante diez minutos para permitir que todo el veneno se libere en el cuerpo. La apiterapia con varias picaduras puede ser bastante dolorosa, como se puede ver por la expresión en la cara de la mujer.

Apitherapy is the self-administration of bee stings. The live bees are taken from the jar with a pair of tweezers and applied to the body. The stings are left in place for ten minutes to allow all the venom to be released into the body. Apitherapy with several stings can be quite painful, as can be seen by the expression on this woman's face..



Título: Imagen de colmenar captada con cámara de infrarojos.
Title: Apiary, taken with camera converted to infrared

090 - 274



091 - 276 Franc Šivic

Liubliana, Eslovenia

Título: Mi sobrino será apicultor
Title: My nephew, the future beekeeper

Nació en 1940 en Liubliana, Eslovenia. Es apicultor desde el 1957. Vive en Liubliana.
 El equipo con el que trabaja es un Nikon D 800 con Mikro-Nikkor 55 y 105 mm como objetivos más utilizados.

*Born in 1940 in Ljubljana, Slovenia. Beekeeper since 1957. Resident in Ljubljana.
 Nikon D800 with Mikro-Nikkor 55- and 105-mm lenses..*



092 - 277, 281 Dorota Nowak

Nowy Sącz - Polonia



092 - 281



Título: De siniestra belleza

Title: Sinister Beauty

093 - 282 Francisco Javier Domínguez García

Cádiz - España

Envuelta en un aire de siniestra belleza, la débil colmena muestra la matriz tejida por la polilla de la cera que acabó con la vida existente en la misma.

Wrapped in sinister beauty, this weakened beehive has succumbed to the web woven by the wax moth that extinguished all life in it.



Título: *Thomisus onustus*, la araña cazadora de gigantes.

Title: *Thomisus onustus*, the giant-hunting spider.

095 - 296 Jesús Crespo

Cáceres - España

Jesús Crespo, apicultor, hijo y nieto de apicultores, apasionado de las abejas, las colmenas, la apicultura y todo lo relacionado con ellas. No podía ser menos naciendo en pleno corazón de Las Hurdes (Extremadura): sierras, valles, ríos, pinares, jarales, brezales, colmenas, enjambres de abejas, tradición, historia, miel, polen. Esta tierra tiene de antaño el encanto de una leyenda, y en el presente una actividad apícola con futuro. Esta es la tierra de este joven veterinario que nació en un paraíso, en el seno de una familia de apicultores.

Jesús Crespo, beekeeper, son and grandson of beekeepers and passionate about bees, beehives, beekeeping and everything related to them. It couldn't be any other way for a man born in the heart of Las Hurdes (Extremadura), an area of mountains, valleys, rivers, pine forests, thorn thickets, moorland, beehives, bee swarms, tradition, history, honey and pollen. The region has long had a legendary charm and it now has a beekeeping industry with a strong future ahead of it. It is also the home of this young vet born in an earthly paradise into a family of beekeepers.



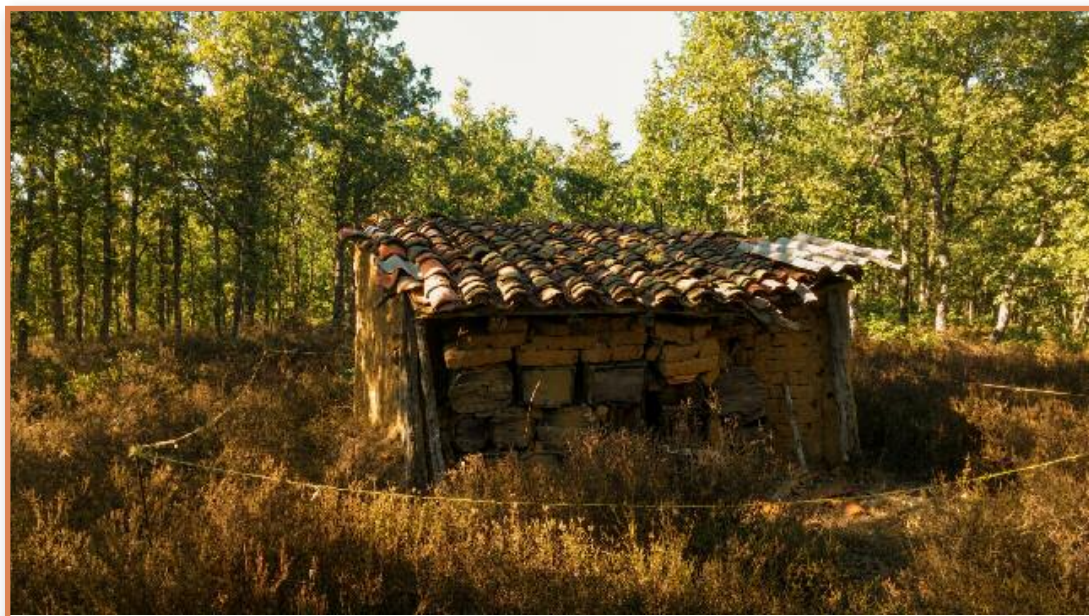
Título: Huella de futuro
 Title: *Sign of things to come*

096 - 297, 298 Clara González Duque

Guadalajara - España

La fotografía corresponde a un antiguo colmenar de mi bisabuelo en la provincia de Palencia, colindando con la provincia de León. La denomino 'Huella del futuro' debido a que es una huella del pasado, en cuanto a cómo se realizaba la apicultura años atrás, y del futuro, ya que las abejas están en peligro de extinción, cada vez hay menos y los apicultores lo notan. Es una forma de protesta y de simbolizar el futuro que tendremos sin esta especie tan importante para el medio ambiente y el ser humano.

The photo shows an old apiary that my great-grandfather kept in the province of Palencia, just on the border with León. I've called it 'Sign of things to come' because, on the one hand, it's a relic that shows how people kept bees years ago and, on the other, it's a view of the future because bees are facing extinction — there are increasingly few of them and beekeepers are starting to notice it. It's a form of protesting while symbolising the future that lies ahead of us without this species that makes such a vital contribution to humans and our environment.



096 - 298



Título: ¿Un pelo en el ojo?

Title: Hair in your eye?

097 - 303 Víctor M. Pereda

Cantabria - España

Soy un aficionado a la fotografía que ya ha tenido la suerte de ganar varios concursos de fotografía (C.F. Parque de la Naturaleza de Cabárceno, Fotomaratón de Laredo, Semana del Deporte de Santander, XVII Concurso Internacional de Fotografía Apícola)

Dispongo de una página web que comparto con un amigo con la misma afición www.adosfotos.com

I'm an amateur photographer who's already been fortunate enough to win several photography contests (Cabárceno Nature Park Photography Contest, Laredo Photomathon, Santander Sport Week, 17th International Apiculture Photography Contest).

I run a website with a friend who shares the same hobby: www.adosfotos.com



Título: Almuerzo amarillo
Title: Yellow meal

101 - 312- 314- 316 Maite Mojica García

Alicante - España

Incluso en pleno invierno, a finales de enero en la zona mediterránea, muchas abejas se emplean a fondo en recolectar néctar y polen de las llamativas flores de la coronilla (*Coronilla juncea*). En años cálidos, esta planta leguminosa adelanta su floración en las sierras prelitorales, coloreando los montes junto con las flores del romero y el tomillo, de entre las pocas presentes en fechas tan tempranas.

*Even in the middle of winter — at the end of January here on the Mediterranean coast — bees are busy collecting nectar and pollen from the striking *Coronilla juncea*. In warm years, this leguminous plant flowers early in the coastal mountains, being one of the few to join the rosemary and thyme colouring their slopes.*



Título: Al rico Polen
Title: Delicious pollen

101 - 314

En primavera, atraídas por la suave fragancia de las flores del manzano, muchas abejas se acercan a libar de ellas en una larga jornada que dura mientras quede luz solar. Esta abeja en particular estaba muy concentrada recolectando y aglomerando polen, y me dejó acercarme lo suficiente para observar cómo lo manipula cuidadosamente con sus patas y mandíbulas.

*Even in the middle of winter — at the end of January here on the Mediterranean coast — bees are busy collecting nectar and pollen from the striking *Coronilla juncea*. In warm years, this leguminous plant flowers early in the coastal mountains, being one of the few to join the rosemary and thyme colouring their slopes.*



Título: Mala suerte
Title: Bad luck

101 - 316

En la naturaleza hay una continua lucha por la supervivencia y muchas veces podemos observar escenas como esta: una abeja quedó atrapada en la red que una araña había tejido entre dos matorrales. Mala suerte para la abeja... pero no para la araña.

The constant struggle for survival is part and parcel of the natural world, making it common to come across scenes like this one — a bee trapped in a spider's web spun between two bushes. Bad luck for the bee ... but not for the spider.



102 - 318, 319 Danilo Rubenacker

Bahía Blanca - Argentina

Título: Asombro

Title: Amazement

Las fotos fueron sacadas con una cámara casera marca LUMIX. Soy la madre del apicultor y una admiradora de su trabajo y dedicación contra el clima adverso, la sequía, los incendios, etc. y de su esfuerzo por mantener su apiario..

The photos were taken with a standard LUMIX camera. I'm the beekeeper's mother and admire his work and dedication in maintaining his apiary, despite bad weather, drought and forest fires.



Título: Mis nenas
Title: My girls

102 - 319



Título: Apicultura en los años 80
Title: Beekeeping in the 1980s

103 - 320 Gerardo Pérez González

Ávila - España

Apicultor desde hace más de 40 años, amante y firme defensor de las abejas y su fascinante organización social.

Beekeeper for over 40 years and passionate and staunch defender of bees and their fascinating society.



Título: Barra de colmena superior
Title: Top bar hive

106 - 338 Sandra Vásquez Gómez

Lerida – Spain

Fotografía tomada en Huila (Colombia), donde un apicultor nos enseña su experiencia con este tipo de colmena de origen africano.

Photograph taken in Huila (Colombia), where a beekeeper showed us this type of hive originally from Africa.



Título: El árbol de la vida

Title: The tree of life

111 - 350 Javier Pérez García

Ávila - España

Soy apicultor aficionado y divulgador del mundo de las abejas desde hace años, además de un firme defensor de estos laboriosos insectos.

As an amateur beekeeper, I'm a firm defender of these hard-working insects and have been giving talks about bees for years.



Título: De cabeza

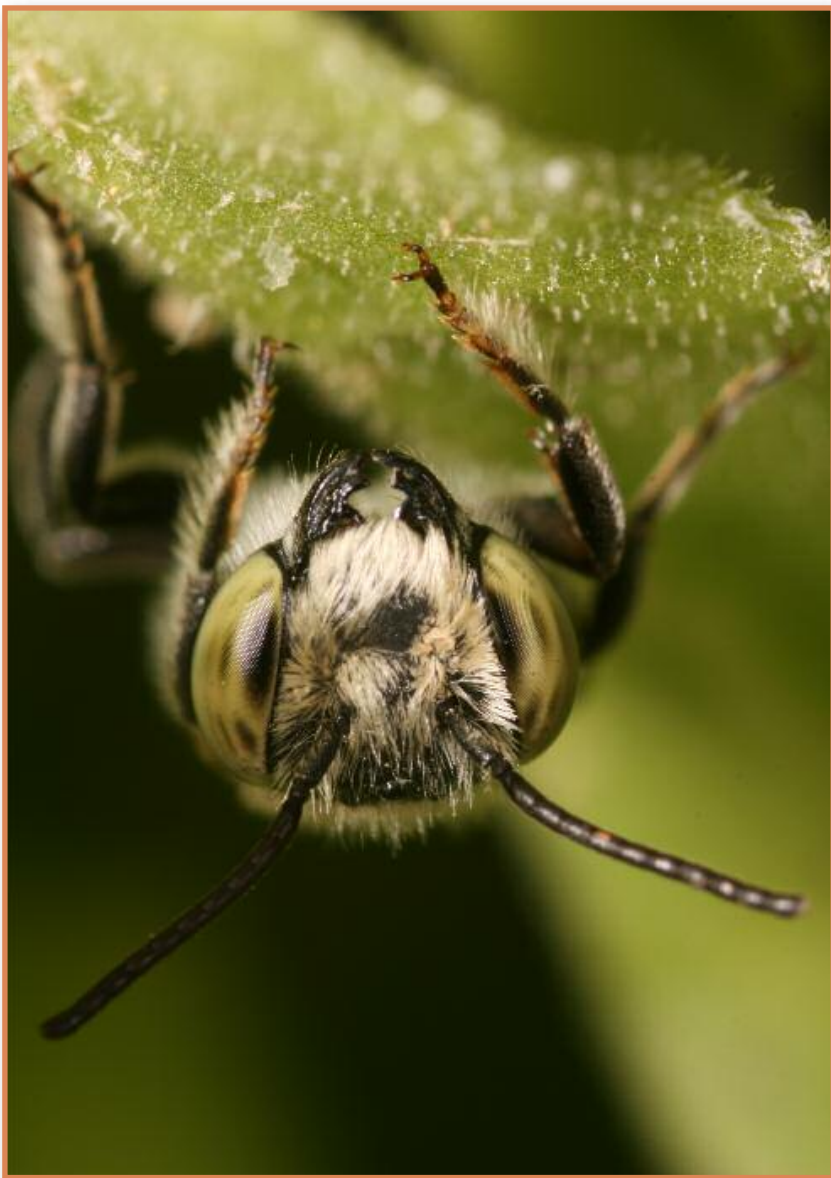
Title: Headfirst

112 - 353 Gema García Martín

Madrid - España

Me sorprendió ver cómo esta abeja se lanzaba de cabeza, una y otra vez, sobre los estambres de la flor repletos de polen; festejando así el inicio de la primavera.

It was fascinating to watch this bee launch itself headfirst into the flower's pollen-laden stamen time and time again in a celebration of the start of spring.



113 - 354, 355 Rocío Carmona Hidalgo

Guadalajara - España

Título: Un descanso

Title: *The tree of life*

"Un descanso" refleja a la pequeña apis buscando la próxima flor dónde posarse. Fue realizada con macro y luz natural. Mi pasión por la fotografía viene desde mis años de universidad, donde me enseñaron a apreciar las maravillas de la naturaleza.

'At rest' shows a little bee looking for the next flower to land on. It was taken with a macro lens in natural light. I discovered my passion for photography at university, where I learnt to appreciate nature's wonders.



Título: Ley de vida
Title: Fact of life

113 - 355

"Ley de vida" fue tomada una tarde de primavera en compañía de mi familia, y con luz natural. Mi pasión por la fotografía viene desde mis años de universidad, donde me enseñaron a apreciar las maravillas de la naturaleza.

'Fact of life' was taken in natural light one spring afternoon when out with my family. I discovered my passion for photography at university, where I learnt to appreciate nature's wonders.



Título: Aterrizan
Title: Coming in to land

120 - 373, 377 Eduardo Enguix Gimeno

Valencia - España



Título: Trabajo en sociedad
Title: Working together

120 - 377



Título: La visión del apicultor
Title: The beekeeper's view

122 - 383, 384 José Navas Rabelo

Málaga - España

Esta fotografía muestra la visión del apicultor con la perspectiva de acercarse al mundo del respeto y la delicadeza que conlleva conservar las abejas.

This photo shows the beekeeper's view and reveals the respect and delicacy the craft requires.



Título: De camino a la colmena
Title: On the way to the hive

122 - 384

Esta fotografía fue realizada, en el exterior de una colmena a última hora de la tarde, a una abeja que estaba aturdida por las bajas temperaturas invernales.

I took this photo outside a hive as night was falling. The low winter temperature had made the bee slow-witted.

REPORTAJES FOTOGRÁFICOS

ILLUSTRATED REPORTS

REPORTAGES



Azuqueca de Henares

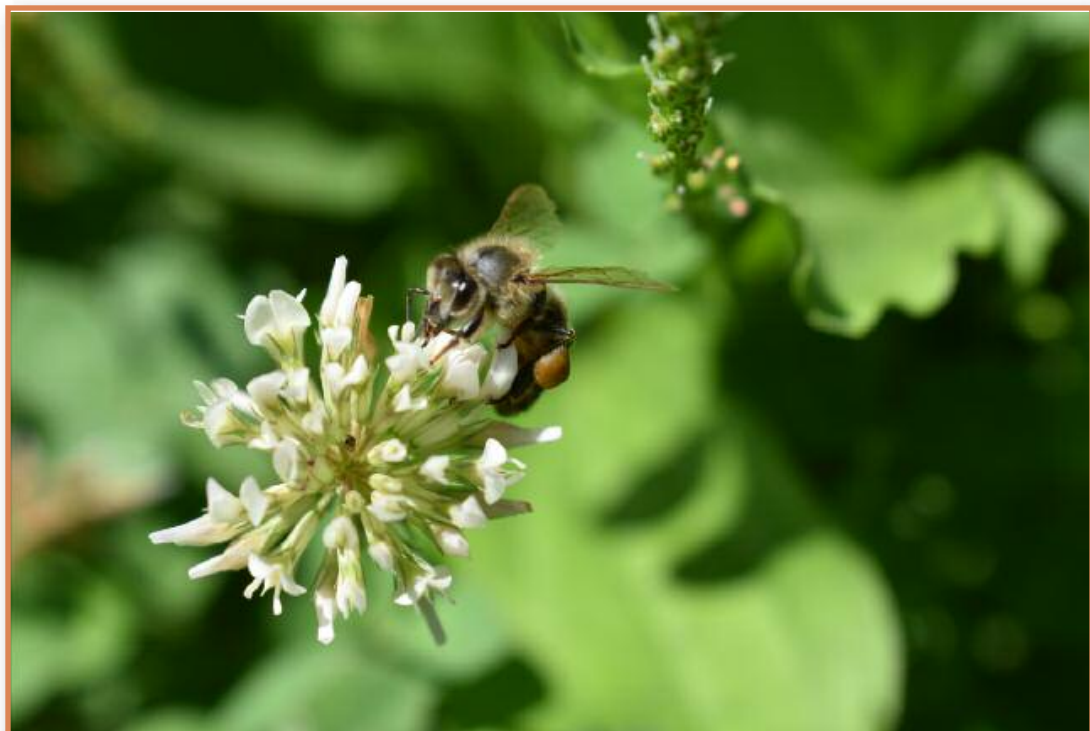


005 - 014 a 016 Raluca Laura Badetoiu

Raluca Laura Badetoiu

Este año hemos tenido mucho trabajo, pero también hemos obtenido muchos resultados. Es muy difícil seleccionar fotos que muestren el trabajo que hacemos tanto las abejas como nosotros. Las mantenemos bajo control e impedimos que se fuguen. También, este año, hemos atrapado dos o tres enjambres, lo que ha supuesto una gran mejoría con respecto a 2016, cuando apenas salíamos adelante. Aparte de la maravillosa miel, el polen es rico en minerales, proteínas y vitaminas. El brote de las primeras flores es una parte esencial en el desarrollo de la colmena. Las reinas también tienen un papel importante en la creación de colonias fuertes. No debemos olvidar que las abejas son nuestros principales polinizadores, siendo esta la razón por la que debemos hacer todo lo que esté en nuestras manos para ayudar a protegerlas.

There has been a lot of work this year, but also plenty of results. It is very difficult to pick photos that represent the work we and the bees do. We managed to keep them under control and stop them from absconding. We also caught two or three swarms this year, which was a huge improvement on 2016 when we barely got by. Aside from the wonderful honey, the pollen is rich in minerals, proteins and vitamins. When the first flowers appear, it plays an essential part in hive development. The queens likewise perform an important role in creating strong colonies. We must not forget that bees are the main pollinators, which is why we have to do everything possible to help protect them.



005 - 015



005 - 016



005 - 017

La extracción de la miel / *Extracting honey*



014 - 041 a 045 Carlos Pérez de Castro

Soria - España

Soy un pequeño apicultor que comenzó su andadura en el mundo apícola con ocho colmenas. Empecé en este mundo animado por mi abuelo con quien iba a las colmenas desde muy pequeño. El me enseñó a hablar bajito, andar despacio, ser serios en el colmenar y, así, conocer y respetar a las abejas con el fin de que ellas hagan lo propio conmigo.

En el reportaje se muestra el proceso desde el punto inicial que es las colmenas, hasta el final que es el envasado. Cuento con la ayuda de mi mujer a la que he conseguido inculcarle la afición por la apicultura.

I'm a small-scale beekeeper who started out with eight hives. I always used to help my grandpa with the bees when I was little and he later encouraged me to take it up. He taught me that by keeping your voice low, moving slowly and working quietly in the apiary you learn to understand and respect the bees and, if you do that, they do the same with you.

This illustrated report shows the entire process from hive to jar. My wife has taken up beekeeping since meeting me and helps with the hives.



014 - 042



014 - 043



014 - 044



014 - 045



037 - 120 a 126 Sergio Reyes Pérez

Málaga – Spain

Con estas fotos quiero resaltar la vida incansable de las abejas, siempre trabajando y buscando polen para hacer la miel. También quiero destacar el papel de los apicultores en el buen logro de este alimento.

With these photos I wanted to highlight the way bees relentlessly work and forage for pollen to make honey. I also wanted to emphasise beekeepers' contribution to its production.



037 - 121



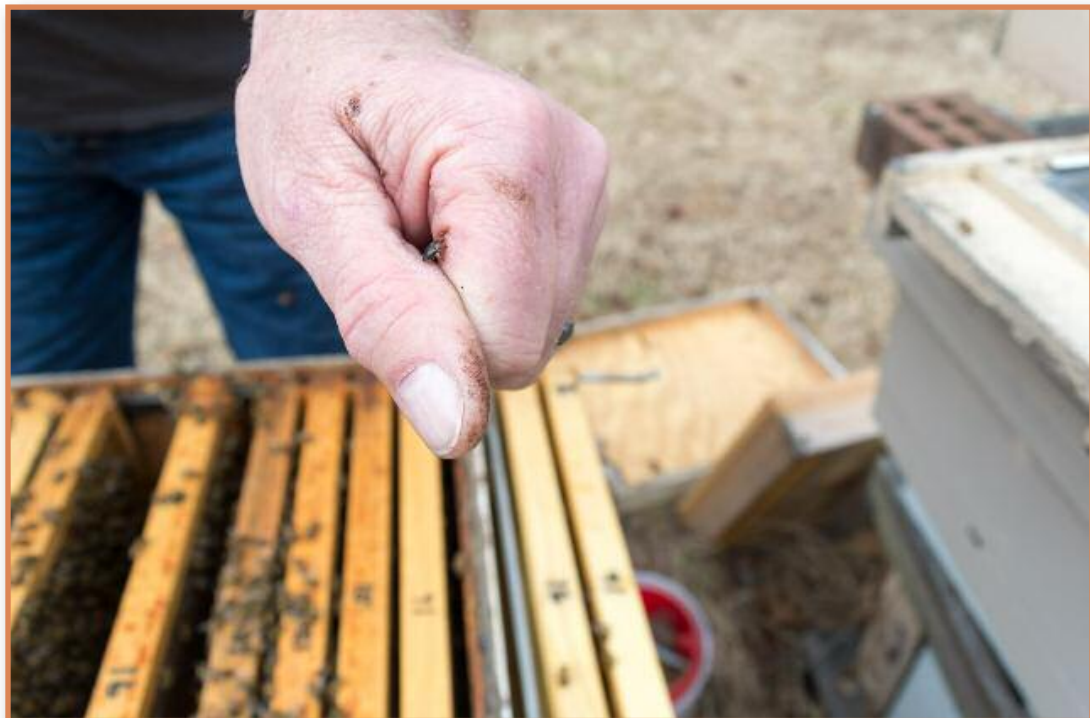
037 - 122





037 - 124

Arquitectura de color / Colourful architecture Madrid - España



078 - 241 a 243 Marina Abadía Miranda

Virginia / Estados Unidos

La foto ha sido tomada en febrero de 2018, gracias a la colaboración de la maravillosa gente de la Asociación Apícola Tidewater, que abren sus casas y sus corazones a una española, comparten su conocimiento sobre cómo mantener las colonias en invierno a salvo del hambre y de los depredadores (¡aquí, hay osos en los jardines de las casas!) y abren la colmena, en un día de buen tiempo, para que pueda participar en vuestro maravilloso concurso. Los colores de las celdas dependen de la flor de la que procede el polen.

This photo was taken in February 2018 thanks to the wonderful people at the Tidewater Beekeepers Association, who opened their homes and hearts to a Spaniard, shared their expertise on how to keep their colonies safe from starvation and predators in the winter (bears come into people's gardens here!) and opened the hive when the weather was good so I could take part in your wonderful contest. The cells' colours depend on the flowers that the pollen came from.



078 - 242



078 - 243



094 - 289 a 291 Anselmo Castro Silva

Garzón – Colombia

01/21/2007



094 - 290



094 - 291



108 - 341 a 343 Juan Alberto Duarte Pérez

Guanajuato - México

Desde que colocamos los tabiques y limpiamos el área, hasta que son colocadas en su sitio para la siguiente floración, pasando a la foto de término posando después del trabajo y dejando listo el apiario en su área de destino de pecoreo.

The photos show the entire process, from clearing the area and setting up the stands through to putting the hives in place ready for the next flowering. The final shot shows us after the work's finished and the apiary's ready for the bees to start foraging.



108 - 342



108 - 343

Recolectando un día más / *Another day foraging*

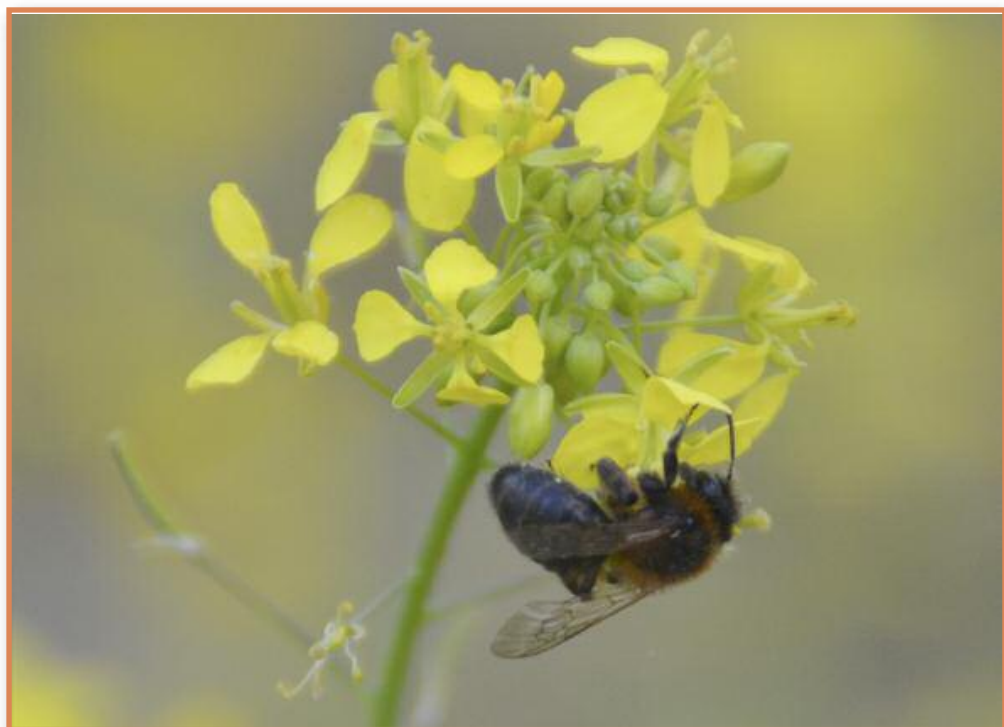


115 - 357 a 359 Diego Manuel Godoy Pérez

Córdoba - España

Soy fotógrafo aficionado, amante de la naturaleza y en pleno proceso de aprendizaje de esta estupenda y bellísima afición. La fotografía fue tomada el pasado fin de semana en una zona de olivar de la Campiña Sur Cordobesa, en la que se puede apreciar una serie de tomas de la abeja posándose y tomando el néctar de la flor de la Rabaniza Amarilla.

I'm an amateur photographer and nature lover learning all about this amazing and beautiful hobby. I took the picture last weekend in an olive grove in the Campiña Sur district of Córdoba. The images show a bee sipping nectar from a wall rocket.



115 - 358



115 - 359



121 - 379 a 382 Simone Raspo

Savigliano – Italia

El reportaje se llevó a cabo en 2012 cuando viajaba por la región de Casamance (Senegal). Las abejas salen a comer en el manglar de Kafountine, durante la estación seca

I took the photos in this report in 2012 when I was in Casamance in Senegal. It was the dry season and the bees were foraging in the Kafountine mangrove swamp.



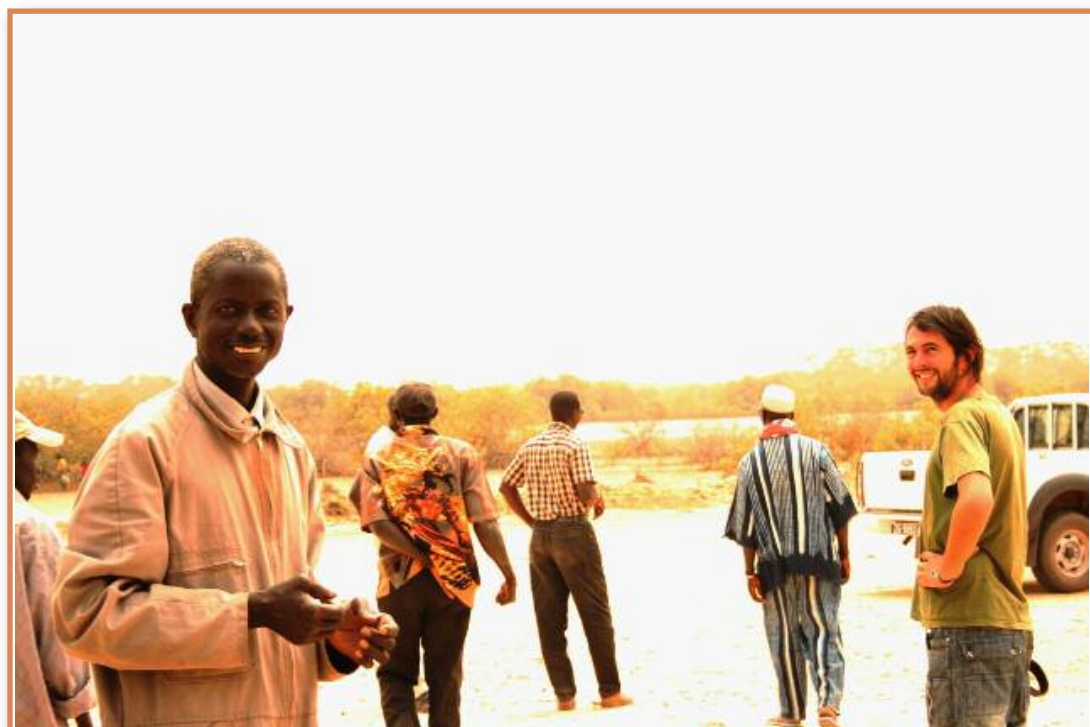
121 - 380



121 - 381



121 - 382



121 - 383

FOTOGRAFÍA HISTÓRICA

HISTORICAL PHOTOGRAPHS

PHOTOGRAPHIE HISTORIQUE



006 - 018 Raúl Rodríguez Fresnillo

Madrid - España

Antiguamente, como sucedía en muchas ocasiones los colmenares eran situados en lugares de poca accesibilidad, ya que los lugares más complicados suelen ser donde se encuentra la mejor flora para la apicultura. Como se aprecia en la foto, la forma de llegar, en este caso, a estos lugares es con una carretilla que se usaba para el transporte de las herramientas de la apicultura, incluso preparada para el transporte de colmenas, donde colaboraban toda la familia en los diversos trabajos del colmenar una afición bonita para compartir con toda la familia.

In the past, beehives were often put in hard-to-access places because that was where the best foraging was. As the photo shows, the only way to access this apiary was on foot. A wheelbarrow was used to carry the beekeeping tools or move the hives. The entire family helped out in the apiary, making it a nice hobby they could enjoy together.



Título: Familia y sus colmenas
sTitle: A family and their hives

012 - 336, 37 Félix Herrero

Madrid - España



012 - 337



Título: El colmenar de la vega, Horche, año 1968
Title: Hillside apiary in Horche, 1968

031 - 099 Eva Martínez Corredor

Guadalajara - España



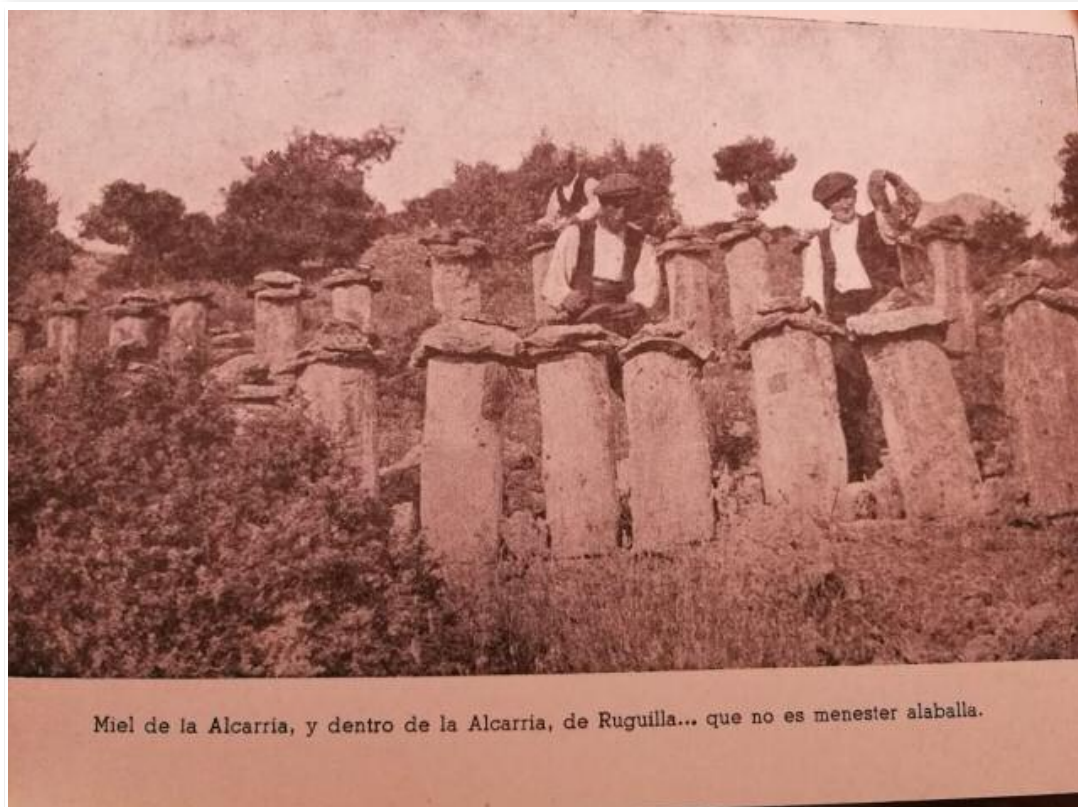
Título: Viendo una colmena rústica
Title: Studying a log hive

054 - 181 Pedro Pérez Gómez

Madrid - España

Desde el año 1980 he tenido abejas y les he hecho fotos. Mi práctica de la Apiterapia y la Apicultura me ha permitido tener con ellas una relación muy cercana a diario. Por lo que, en muchas ocasiones, he podido observar comportamientos que no habría visto de otra manera. Mi afición por la fotografía desde que era muy pequeño y que mi padre me dejase su cámara ha servido para poderlo registrar gráficamente.

I've been keeping bees and taking photos of them since 1980. My apitherapy and apiculture work has brought me into close daily contact with them. Because of that, I've often witnessed behaviour that I wouldn't have seen otherwise. As I've been a keen photographer since I was a boy (when my father used to let me use his camera) I've been able to document it all graphically.



068 - 218, 219 Toñi del Toro Alguacil

Guadalajara - España

Título: Rudos hombres y sutil oficio
Title: Simple men, intricate craft

Fotos procedentes de Ruguilla

Photos from Ruguilla.



Un colmenar trashumante de Ruguilla.

068 - 219



086 - 258 Marcela Imaz

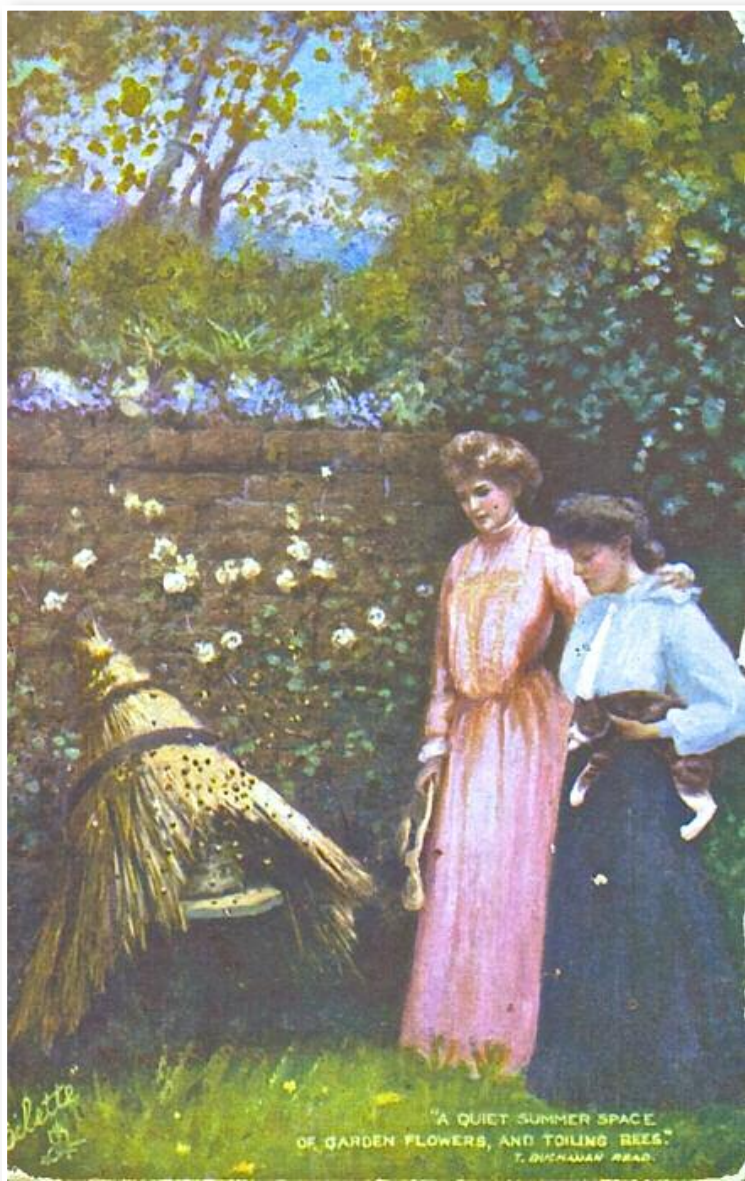
Necochea - Argentina

Título: Recuperando colmenas

Title: Capturing a hive

Las fotos son parte de una secuencia de recuperación de una colmena silvestre de abejas. Primero se procedió a hacer fuego con ramas para que el humo lograra dispersar a las abejas, para luego poder desprender la colmena sin correr el riesgo de que los animales asustados atacaran al trabajador. Luego se desprendió el panal del árbol para reubicarlo dentro de un cajón..

These photos are part of a series showing the capture of a wild beehive. The beekeeper began by lighting a fire to smoke out the bees and take down the hive without them attacking him. He then took the honeycomb from the tree and put it in his own hive.



Título: Postal
original de
1905

*Title: Original
postcard from
1905*

090 - 270 John Phipps

Agios Nikolaos - Grecia

"Una tranquila escena veraniega en un jardín florido con abejas faenando."

Postal original de Raphael Tuck & Sons, Art Publishers to Her Majesty the Queen. Franqueada en Inglaterra a las 14.00, el 29 de agosto de 1905.

"A quiet summer space of garden flowers, and toiling bees."

Original postcard by Raphael Tuck & Sons, Art Publishers to Her Majesty the Queen. Postmarked in England at 2 pm on 29 August 1905.



Azuqueca de Henares

www.azuqueca.es